

Germ. c.

58ⁿ

Germ. g.

Buecherschatz

58ⁿ

(3)

22

germ. g. 38 1/2 Bücher schatz
GERMANISCHER BÜCHERSCHATZ

HERAUSGEGEBEN VON ALFRED HOLDER.

3.

1 M. 60.

BEOWULF

Kreis

HERAUSGEGEBEN

VON

ALFRED HOLDER.

I.

ABDRUCK DER HANDSCHRIFT IM BRITISH MUSEUM, COTTON.

VITELLIUS A. XV.

ZWEITE AUFLAGE.



FREIBURG I./B. UND TÜBINGEN 1882

AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG VON J. C. B. MOHR

(PAUL SIEBECK)

4214

Germanischer Bücherschatz

herausgegeben

von

Alfred Holder.

•
Eine Sammlung von Quellenschriften für germanisches Alterthum und Mittelalter, gleichviel in welcher Sprache oder Mundart überliefert, ist bei dem mehr und mehr zur Geltung kommenden Bedürfniss unseres Volkes, mit Leben und Weben der eigenen Vergangenheit sich vertraut zu machen, gewiss gerechtfertigt. Auf dem Gebiete des classischen Alterthums und der ausländischen Literatur ist Aehnliches schon längst, und zwar mit bestem Erfolge, versucht worden.

Die Reihe eröffnet, wie billig, des Tacitus Germania in einer Textgestalt, welche den aus dem achten Jahrhundert stammenden Archetypus darstellt und durch weitere vom Herausgeber seit seiner Recension vom Jahre 1878 auf Grund neuen handschriftlichen Materials geführte Untersuchungen ihre Bestätigung gefunden hat. Jede Abweichung vom Archetyp ist durch *Cursiv-Druck* ausgezeichnet. — Einhart's Leben Karls des Grossen ist unter Benützung des in den Ausgaben von Pertz-Waitz und Jaffé-Wattenbach niedergelegten reichen Materials, sowie auf Grund eigener Collationen bearbeitet. — Die Ausgabe des Beowulf giebt in ihrem ersten Hefte ein getreues Bild der Handschrift nach der vom Herausgeber im Jahre 1875 während eines vierwöchentlichen Aufenthaltes in London gemachten Vergleichung. Alles den Vorgängern noch lesbar gewesene, jetzt verschwundene, ist *cursiv* gedruckt; wesentlichen Dienst leistete die Original-Collation von Benjamin Thorpe aus dem Jahre 1830, welche in den Besitz des Herausgebers gelangt ist. Unlesbare einzelne Buchstaben sind durch ebenso viele eckige

Fortsetzung siehe Seite 3 des Umschlages.

GERMANISCHER BÜCHERSCHAFTS
HERAUSGEBER VON ALFRED HOLDER.
I. M. 80.

BEOWULF

HERAUSGEBEN

ALFRED HOLDER

DRUCK DER VERLAGS-ANSTALT VON J. G. B. MÖHR
VERLAGS-ANSTALT VON J. G. B. MÖHR

ZWEITE AUFLAGE



ERTEILUNG I. B. UND TUBINGEN 1882
ARABISCHER VERLAGS-ANSTALT VON J. G. B. MÖHR
(FRIEDRICH MÖHR)

GERMANISCHER BÜCHERSCHATZ

HERAUSGEGEBEN VON ALFRED HOLDER.

3.

1 M. 60.

BEOWULF

HERAUSGEGEBEN

VON

ALFRED HOLDER.

I.

ABDRUCK DER HANDSCHRIFT IM BRITISH MUSEUM, COTTON.

VITELLIUS A. XV.

ZWEITE AUFLAGE.



FREIBURG I./B. UND TÜBINGEN 1882

AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG von J. C. B. MOHR
(PAUL SIEBECK).

BEOWULF

HERAUSGEGEBEN

VON

ALFRED HOLDER.

I.

ABDRUCK DER HANDSCHRIFT IM BRITISH MUSEUM, COTTON.
VITELLIUS A. XV.

ZWEITE AUFLAGE.



FREIBURG I./B. UND TÜBINGEN 1882

AKADEMISCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG von J. C. B. MOHR

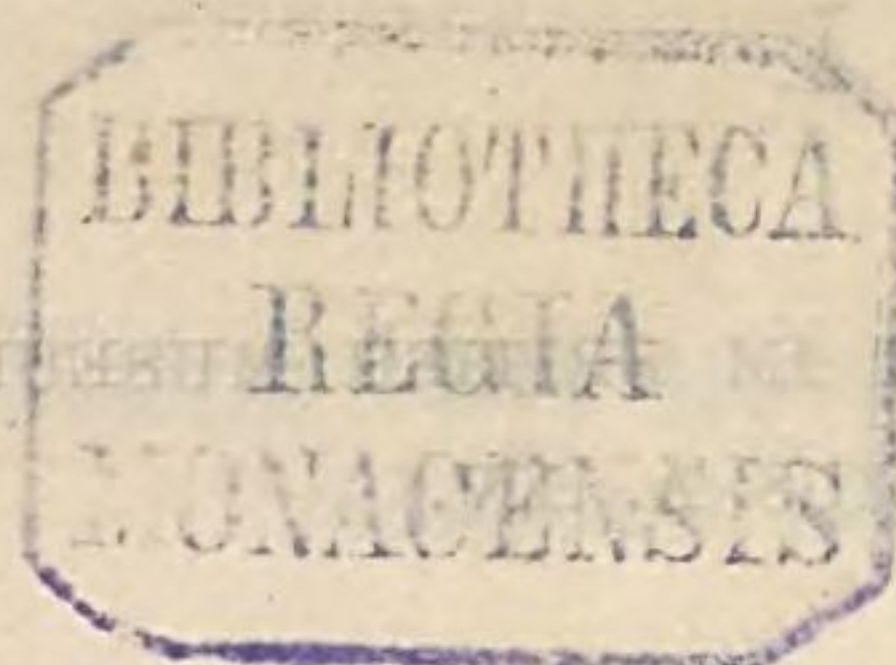
(PAUL SIEBECK).

BEOWULF

HERMANN

107

ALFRED HOLDER



STADT-BIBLIOTHEK



REIBURG J. B. UND TUBINGEN 1882

ALADEMISCHE VERLAGS-ANSTALT VON J. G. M. MOSE

(PAUL JENNER)

ÐRÆT ƿE ĠARDE

- na . inġear daġum . þeod cýninga
 þrým ġe frunon huða æþe linġar ellen
5. fre me don . oft ƿcýld ƿcefinġ ƿceapen
 þreatum moneġū mæġþum meo do ƿetla
 of teah . eġ ƿode eorl sýððan æreġt ƿearð
 fea ƿceafst funden he þær frofre ġe bað
 ƿeox under ƿolcnum ƿeorð mýndum þah .
10. oð þ him æġ hpýlc þara ýmb ƿitten dra
 ofer hron(d) rade hýran ƿcolde ġomban
 ġýldan þ ƿær ġod cýning . ðæm eafera ƿær
 æfter cenned ġeong in ġeardum þone ġod
 ƿende folce tofrofre fýren ðearfe on
15. ġeat þ hie ær druġon aldor . eare . lange
 hpile him þær lif frea ƿul dref ƿeal dend
 ƿorold are for ġeaf . beopulf ƿær breame
 blæd ƿide ƿpranġ ƿcýlder eafera ƿcede
 landum in . Spa ƿceal uma ġode
20. ġe ƿýrcean fromum feoh ġiftum . on fæder
- 129^b. . . ne þ hine on ýlde eft ġe ƿunġen ƿi/
 ġe ƿiþar þonne ƿiġ cume . leode ġe lærten
 lof dædū ƿceal inmæġþa ġe hpære man ġe
 þeon . him ða ƿcýld ġe ƿat to ġe ƿcæp hpile
5. fela hror feran onfrean ƿære hi hýne
 þa ætbæron to brimeġ faroðe ƿpære ġerþar
 ƿpa he ſelfa bæd þenden ƿordum ƿeold
 wine ƿcýldinga leof land fruma lange
 ahte þær æt hýðe ƿtod hringed ƿtefna iſiġ
10. I ut fuġ æþe linġer fær . ale don þa leofne
 þeoden bea ġa brýttan on bearm ƿcipeġ
 mæſ ne be mæġ te þær ƿær madma fela
 of feor ƿeġum fræt þa ġelæded . Ne hýrde
 ic cým licor ceol ġe ġýrpan hilde ƿæp num
15. I heaðo ƿædum billum I býrnum him on bear
 me læġ madma mænigo þa him mid ƿcol
 don on floder æht feor ġe ƿitan . Nalær
 hi hine lærġan lacum teodan þeod ġe ƿtreo
 num þon þa dýdon þe hine æt frum ƿceafte
20. forð onġendon ænne ofer ýðe umbor ƿe

- 130^a. rende þagýt hie him ajetton regen *gyl*
 denne heah ofer heafod leton holm beran
 gea fon on gar recg him pær geomor refa
 murnende mod men ne cunnon. recgan to
 5. roðe rele ræ denne hæleð under heofenū
 hpa þæm hlærte on feng.

.I.

- ÐA pær on burgum beo pulf *rcyl* dīnga leof
 leod cýning longe þrage folcum ge fræ
 10. ge fæder ellor hpearf aldor of ear de
 op þ him eft on poc heah healf dene heold
 þenden lif de gamol 7 guð reoup glæ de *rcyl*
 dīngar ðæm feoper bearn forð gerimed in
 porold pocun peoro da ræppa heoro gar. 7
 15. hroð gar. 7 halga til hýr de ic þ elan cpen.
 heaðo *rcilfin*gar healf ge bedda þa pær hroð
 gare here rped gýfen pizer peorð mynd þ
 him hýr pine maðar georne hýrdon oðð þ
 reo geo goð gepeox maðo driht micel hī
 20. on mod be arn þ heal reced hatan polde.
 130^b. *medo*ærn micel men ge pýrcean þone yldo
 bearn æfre ge frunon. 7 þær on innan eall
 ge dælan geongum 7 eal dum rpylc him god
 sealde buton folc rcare 7 feorum gumena.
 5. Ða ic pide gefrægn peorc ge bannan manigre
 mægþe geond þir ne middan geard folc rte
 de frætpan him on fýrte ge lomp ædre
 mid yldum. þ hit pearð eal gearo heal ær
 na mært rcop him heort naman re þe hýr
 10. porder gepeald pide hæfde. Þe beot ne
 aleh beagar dælde rinc æt rýmle rele
 hlifa de. heah 7 horn geap heaðo pýlma
 bad laðan lizer ne pær hit lenge þagen
 þ re recg hete apum rperian æfter pæl m
 15. ðe pæcnan rcolde. ða re ellen gært ear
 foðlice þrage gepolode re þe in þýrtrū
 bad þ he doðora ge hpam dream gehýr
 de. hludne in healle þær pær hear pan
 rpez rputol rang scope. sægde re þe cupe
 20. frum rceaft fira feorran reccan..)

- 131^a. cpæð þ þe ælmihtiga eorðan porh...
 plite beorht ne panz rpa pæter be
 bugeð zerrete rize hreþiz runnan
 7 monan leoman to leohte land buen
 5. dum 7 ze frætpade foldan rceatar
 leomum 7 leafum lif eac zerreop cýn
 na ze hpýlcum þara ðe cpice hpýrfap
 Spaða driht zuman dreamum lifdon
 eadiz lice oððæt an onzan fyrene frem
 10. man feond on helle pær segrim ma zært
 grendel haten mære mearc rtapa
 re þe morar heold fen 7 færten fifel cýn
 ner eard pon ræli per peardo de hpile
 rþðan him rcýppen^d for rcrifen hæfde
 15. in caner cýnne þone cpealm ze præc
 ece drihten pær þe he abel rlog. Neze
 feah he þære fæhðe ac he hine feor
 for præc metod for þý mane mancýnne
 fram þanon untýdrar ealle on pocon
 20. eotenas 7 ylfe 7 orcneas rpýlce gi
 131^b. zantas þa pið zode punnon lange þrage
 he him ðær lean for zeald.

.II.

- Gepat ða neorjan rýþðan niht becom
 5. hean hurer hu hit hring dene æfter
 beor þege gebun hæfdon. Fand þa ðær
 inne æþelunga ze driht rrefan æfter
 rýmble rorge ne cuðon ponrceaft pera
 wiht un hælo grim 7 græ diz gearo rona
 10. pær reoc 7 reþe 7 on rærte zenam þritiz
 þegna þanon eft gepât huðe hremiz
 to ham faran mid þære pæl fýlle pica
 neorjan. ða pær on uhtan mid ær dæge
 grendler zuð cræft zumum un dýrne
 15. þa pær æfter pirte pôp up ahafen micel
 morgen rpeþ mære þeoden æþeling ærgod
 un bliðe jæt þolode ðrýð rpýð þegn rorge
 dreah rýð þan hie pær laðan laft rcea
 pedon pergan garter pær þ ze pin to
 20. rtranþ lað 7 long rum nær hit lengra

- 132^a. fyrjt ac ymb ane niht eft *gefremede*
morð beala mare 7 no mearn fore
fæhðe 7 fyrene pær to fært on þam þa
pær eað fynde þe him eller hpær gerum
5. licor rærte-bed æfter burum ða him
ge beacnod pær *gerægd* roð lice *rpeoto*
lan tac ne heal ðegner hete heold hy
ne ryð þan fyr 7 færtor re þæm feonde
æt pand. Spa rixode 7 pið rihte pan
10. ana pið eallum oð þ idel rtod hura relert
pær reo hpil micel. XII. pintra tid torn ge
þol ode pine rcyldenda peana ge hpelcne.
ridra rorza forðam-pearð ylða bearnum
undyrne cuð *gyddū* geomore þæt te gren
15. del pan hpile pið hroþ zar hete niðar
pæg fyrene 7 fæhðe fela mirrera ringa
le ræce ribbe ne polde pið manna hpone
mægener deniza feorh bealo feorran
feā þingian ne þær nænig pitenā penan
20. þorfte beorhtre bote to banū folmū.
132^b. *æglæca* ehtende pær deorc deap *rcua*
duzube 7 *geozobe* reomade 7 ryre de
sin nihte heold mirtige morar men ne
cun non hpýder hel runan hpýrft um
5. scri það rpa fela fyrena feond man cýn
ner atol anzengea oft *gefremede*.
heardra hýnða heorot ear dode rinc
faze rel rpear tum nihtum no he þone
zif rtol gretan morþe mapðum for meto
10. de ne hýr mýne pirre þ pær præc micel
pine rcyl dínza moder brecða monig oft
geræt rice to rune ræd eahtedon hpæt
rpið ferhðum relert pære pið fær *grýrū*
toze frem manne. Hpilum hie gehe
15. ton æt hrærg trafum pið peorþunza
pordum bædon þ him gart bona geoce
gefne me de. pið þeod þreaum rpylc pær
þeap hýra. hæpenra hýht helle gemun
don in mod refan metod hie ne cupon
20. dæda demend ne pirton hie drihten god.

- 133^a. *ne hie* huru heofena helm herian *ne*
cupon puldres paldend þa bið þæm ðe
reall þurh riðne nið raple bercufan
infyres fæþm frofre ne penan rihte ge
5. pendan þe bið þæm þe mot æfter deað
dæge drihten recean. 7 to fæder fæþmum
freoðo pilnian.

.III.

- Spaða mæl ceare maga healf dener ringa
10. la reað ne mihte rnotor hæleð þean on
pendan þær þ ge rin to rpyð laþ 7 long rum þe
onða leode becom nyd racu niþ grim niht
bealpa mært þ fram ham ge frægn hize la
cer þegn god mid geatum grendler dæda
15. re þær moncýnner mæzener rtrenget on
þæm dæge þýrres lifer æþele 7 eacen het
him yð lidan godne gegýrpan cpæð he guð
cýning ofer rpan rade recean pol de mæ
ne þeoden þa him þær manna þearf ðone
20. sið fæt him rnotere ceorlar lýt hpon lozon.
133^b. *peah* he him leof þære hpet ton hize rofne
hæl reea þe don hæfde re goda gea ta leoda
cem pan gecorone þara þe he cenorte
findan mihte. ^{na} XV. rum rund pudu rohte
5. secg pirade lagu cræftig mon land gemýr
cu fyrft forð ge pát flota þær on yðum.
bât under beorge beornar gearpe on
rtefn rtizon rtreamar pundon rund rið ran
de recgar bæron on bearm nacan beorhte
10. fræt þe guð rearo geatolic guman ut rcu
fon perar on pil rið pudu bundenne. gepat
þa ofer pæg holm pinde gefyred flota fa
mi healf fugle ge licort oð þ ymb an tid
opres dozorer punden rtefna gepaden hæfde
15. þ ða liðende land gerapon brim clifu blican
beorzar rteape. ride ræ nærrar þa þær rund
liden eoletes æt ende þanon up hraðe þe
dera leode onpanz rtizon. ræ pudu rældon
sýrcan hryredon. guð gepædo gode þan
20. cedon þær þe him yþlade eaðe pur don.

- 134^a. *Ða* of pealle ge reah peard rcildinga | re þe
 clifu healdan rcolde | beran ofer bolcan
 beorhte randar | fyrð rearu fur licu hine
 fyr pyt bræc mod ge hýgdum hpæt þa men
 5. pæron. Læpat him þa to paroðe picge ridan
 þegn hroð garer þrym mum cpehte mægen
 pudu mundum meþel pordum frægn. hpæt
 rýndon ge rearo hæbbendra býrnum pere
 de þe þur brontne ceol ofer lagu rtræte
 10. lædan cpomon hider ofer holmar-le pær
 ende ræta æg pearde heold þe on land dena
 laðra nænig mid rcip herge rceðþan ne
 meahthe no her cuðlicor cuman on gunnon
 lind hæbbende nege leafner pord guð
 15. frem mendra gearpe ne pirron maga ge
 me du næfre ic maran gejeah eorla ofer
 eorþan ðonne iſ eoper rum recg on rearpum
 niſ þ̅ reld guma pæpnum gepeorðað næfre
 him hiſ plite leoge ænlic an rýn nu
 20. ic eoper rceal frum cýn pítan ærge fyr
 134^b. *heonan* lear rcea perar on land dena
 furþur feran nu ge feor buend mere
 hðende mine ge hýrað an fealdne ge
 þoht ofort iſ ſelert toge cýðanne
 5. hpanan eopre cýme rýndon.

.III.

- Ðim re ýlderta rparode | peroder pira
 pord hord onleac perýnt gum cýnner
 geata leode r hiſe laceſ heorð ge neatar.
 10. pær min fæder folcum ge cýþed æþele
 ord fruma ecgþeop haten. gebað pintra
 porn ærhe on peg hpurfe. gamol of gear
 dum hine gear pe geman pítana pel
 hpýlc pide geond eorþan. pe þurh holdne
 15. hiñe hlaford ~~hlaforð~~ þinne runu healf
 dener ſecean cpomon leod ge býrgean
 pes þuur lare na god. habbað pe to þæm
 mæran micel ærende deniga frean. ne
 rceal þær dýrne rum peran þær ic
 20. pene þu paſt gif hit iſ ſpa pe. roþlice

- 135^a. recgan hýrdon þ̅ mid rcýldingum rceaðo
 ic nat hpýlc . deozol dæd hata deorcum
 niht um eapeð þurh egran un cuðne nið
 hýnðu 7 hra fyl ic þær hroð gar mæg þurh
 5. rumne refan ræd zelæran . hu he frod 7
 zod feond ofer rpýðeþ zyf him edpendan
 æfre rcol de . bea lupa birigu bot eft
 cum an 7 þa cear pýlmar colran purðap
 oððe arýþðan earfoð þrage þrea nýd
 10. þolað þen den þær punað on heah rte de
 hura re lezt . peard mapelode ðær on picge
 sæt om beht unforht æg hpæprej rceal
 rcearp rcýld piza zercad pitan por da
 7 por ca reþe pel þenceð ic þ̅ ze hýre þæt
 15. þij iſ hold peorod frean rcýl dinga gepitaþ
 forð beran pæpen 7 ze pædu ic eop piriþe
 rpýlce ic mazu þegnar mine hate pið
 feonda ze hpone flotā eoperne . nīp
 týr pýd ne nacan on rande arum heal
 20. dan oþðæt eft býreð ofer lazu rtrea
 135^b. *mas* leofne mannan . pudu pun den halj
 to peder mearce zod frem mendra
 rpýlcum zifeþe . bið þ̅ þone hilde rær
 hâl ze diþeð . gepiton him þaferan flota
 5. stille bâd reomode onrole rid fæþmed
 scyp on ancre fær//t eofor lic rcio non
 ofer hleor beran ze hro den zolde fah
 7 fýr heard ferh pear de heold zup mod
 zrummon zuman onetton rizon æt
 10. romne oþþ̅ hý æltimbred . zeatolic 7
 gold fah ongyton mihton . þ̅ pær fore
 mæroſt fold buendum receda under
 roderum on þæm re rica bad . lixe re
 leoma ofer landa fela . him þa hilde
 15. deor of modigra torht zetæhte þæt
 hie him to mihton zegnum zangan
 zuð beorna rum picz ze pende pord
 æfter cpæð . mæl iſ me to feran fæder
 alpaldā mid ar rtafum eop icze heal
 20. de . riða zerunde ic to ræ pille pið

136^a. *wrað perod pearde healdan.*

.V.

- Stræt pær rtan fah rtiz pȳrode gumum
æt gædere guð byrne rcan heard
5. hond locen hring iren rcir ronz in rear
pum þa hie torele furðum in hyra gry
re geat pum gangan cpomon retton
sæmeþe ride rcýldar rondar regn hearde
rið pær receder peal. buzon þato bence
10. býrnan hring don guð rearo gumena
garar rtodon jæ man na rearo ramod
æt gædere ærc holt ufan græg pærre
iren þreat pæpnum ge pur þad þa ðær
plonc hæleð oret mecgar æfter hæle
15. þum frægn. hpanon ferizeað ge fæt
te rcýldar græge rýrcan 7 grim helmar
here rceafta heap ic eom hroð garej
âr 7 om biht. ne reah ic el þeodige þur
manige men modiglicran. pen ic þ gefor
20. plenco naller for præc riðum. ac for hize
136^b. *þrymmum hroð gar rohton. him þa ellen*
rof and rparode planc pederæ leod. pord
æfter rpræc. heard under helme perýnt
hize lacej. beod ge neatar beopulf ȳ
- 5 *min nama pille ic arecgan runu healf*
dener mærum þeodne min ærende.
aldre þinum gif he ȳ ge unnan pile
þ pe hine rpa godne gretan moton.
pulfgar maþelode þ pær pendla leod
10. *pær hij mod refa manegum gecýðed.*
piȳ 7 pȳ dom ic þær pine deniga frean
rcil dinga frinan pille beaga brýt
tan. rpa þu bena eart þeo den mæ
ne ýmb þinne rið. 7 þe þa 7 rpare
15. *ædre gecýðan ðeme je goda agifan*
þenceð. hpearf þa hræd lice þær hroð
gar jæt eald 7 un hâr mid hij eorla
ge driht. eode ellen rof þ he for eax
lum gertod deniga frean cuþe he
20. *duguðe þeap. pulfgar maðelode*

- 137^a. to hīr pine driht ne her rýndon zefere
de feorran cumene ofer zeo fener be
zanz zeata leode þone ylde tan oret
meczar. beopulf nemnað hy benan
5. rýnt þ hie þeoden min pið þe moton
pordum prixlan noðu him pearne
ze teoh ðinra zegn cpida glædman
hroð zar hý on pið ze tapum pýrðe
þinc eað. eorla ze æhtlan huru je
10. aldor deah je þæm heaðo rincum
hider pira de.

.VI.

- þroð zar ma þe lode helm rcýldinga
ic hine cuðe cniht perende pær hīr
15. ealdfæ der ecz þeo haten ðæm to hā
for zeaf hrepel zeata anzan dohtor
iſ hīr eaforan nu heard her cumen
rohte holdne pine. ðonne ræzdon þ
sælþende þaðe gif rceattar zeata
20. fyre don þýder to þance þ he. XXX
137^b. zer manna mæzen cræft on hīr mund
gripe heapo rof hæbbe hine haliz god
for ar rtafum ur onrende to perst denū
pær ic pen hæbbe. pið grendler gryre
5. ic þæm zodan rceal for hīr mod præ ce
madmar beodan. beoðu on oferte hát
in-zan reon ribbe ze driht ramod æt
zædere. zeraga him eac pordum þ hie
rint pil cuman deniza leodum=þord in
10. ne abead. eop het reczan riðe drihten
min aldor eart dena þ he eoper æpelu
can 7 ze him rýndon ofer ræ pýlmar
heard hiczende hider pil cuman nuge
moton zanzan in eoprum zuð zeata
15. pum under here griman hroð zar ze
reon lætað hilde bord her on bið(e)an
pudu pæl rceaf tar porda gepinger.
arar þa je rica ýmb hine rinc ma
nið þrýðlic þegna heap rume pær
20. bidon heaðo r.(a)f heoldon rpa him je

- 138^a. *hearda be bead . ȝnyredon æt ȝomne þa*
ȝecȝ ȝȝode un der heoroter hrof heard
under helme . þ he on heoðe ȝertod . beo
pulf maðelode on him býrne ȝcan ȝearo
5. *net ȝeoped ȝmipeȝ or þancum ȝær(ð) þu hroð*
ȝar hal ic eom hiȝe laceȝ mæȝ ȝ maȝo
ðeȝn . hæbbe ic mæꝛða fela onȝunnen
on ȝeoȝoþe me ȝearð ȝrendleȝ þinȝ . on
minre eþel tȝrf undȝrne cuð ȝecȝað
10. *sæ liðend þ þær ȝele ȝtande reced ȝeleȝta*
rinca ȝe hpȝlcum idel ȝ un nȝt ȝiððan
æfen leoht under heofeneȝ hador be
holen ȝeor þeð . þa me þ ȝelærdon leode
mine þaȝ el eȝ tan ȝnotere ceorlaȝ . þeo
15. *den hroð ȝar þ ic þe ȝohte for þan hie*
mæȝeneȝ craeft mine cuþon . ȝelfe ofer
ȝapon ða ic of ȝearpum cȝom . faȝ from
feondum þær ic fiȝe ȝeband ȝðde eo
tena cȝn ȝ on ȝðum ȝlog . nicaȝaȝ
20. *nihteȝ neaȝo þearȝe dreah ȝræc*
- 138^b. *wedera nið ȝean aȝrodon for ȝrand ȝra*
mum ȝ nu ȝið ȝrendel ȝceal /ȝið þā
aȝlæcan ana ȝe heȝan . ðinȝ ȝið þȝrȝe .
ic þenuða breȝo beorht dena biðdan ȝille
5. *eodor ȝcȝl ðinȝa anre bene . þ ðu me*
ne for ȝȝr ne ȝȝen dra hleo ȝreo ȝine
folca nu ic þuȝ feor ran com . þ ic mote
ana minra eorla ȝe drȝht . ȝ þeȝ hear
da heap heorot fælcȝan hæbbe ic eac
10. *ȝeahȝoð þ ȝe æȝlæca for hiȝ ȝon hȝdum*
ȝæȝna ne rec ceð . ic þ þonne for hiȝȝe
ȝȝa me hiȝelac ȝie min mon drihten
moder bliðe . þ ic ȝȝeord bere oþðe ȝidne
ȝcȝld ȝeolo rand to ȝuþe . ac ic mið
15. *ȝraȝe ȝceal fon ȝið . feonde ȝ ȝmb*
feorh ȝacan lað ȝið laþum ðær ȝely
fan ȝceal drȝhtneȝ dome ȝe þe hine
deað nimeð . þen ic þ he ȝille ȝiȝ he
ȝeal dan mot in þæm ȝuð ȝele ȝeo
20. *tena leode etan unforhte ȝȝa he*

- 139^a. oft dýde mægen hreð manna naþu
 min ne þearft hafalan hýdan ac he
 me habban pile deore fahne gif mec
 deað nimeð. býreð blodig pæl býrgean
 5. þenceð eteð anzenza un murnlice
 mear cað mor hopu noðu ýmb mineſ
 ne þearft lices feorme lenz ſorgi
 an. On rend hize lace gif mec hild
 nime beadu ſcruda betſt þ mine breort
 10. pereð hrægla ſeleſt þ iſ hræd lan laf
 pelander ge peorc gæð apýrd ſpa hio ſcel.

.VII.

- Þroð gar mapelode helm ſcýldinga
 fere fýhtum þupine min beopulf. 7
 15. for ar ſtafum uſ ic ſohtert ge ſloh
 þin fæder fæhðe mæſte. þearþ he
 hea þo lafe to hand bonan mid pýlfingū
 ða hine gara cýn for here brozan
 habban nemhte. þanon heze ſohte
 20. Suð dena folc ofer ýða ge pealc ar
 139^b. *scýldinga* ða ic fupum peold folce de
 ninga 7 on geo goðe heold gim me rice
 hord burh hæleþa. ða pær here gar
 dead min ýldra mæg unlifigende bearn
 5. healfdeneſ. ſe pær betera ðon ic ſiððan
 þa fæhðe feo þingode. ſende ic pýlfingū
 ofer pætereſ hrycg ealde madmar he
 me aþar ſpor. Sorh iſ me to ſecganne
 on ſefan minum gume na ængum hpæt
 10. me grendel hafað. hýnðo on heorote
 mid hiſ hete þancum fær niða gefremed
 iſ min flet perod piſ heap gepanod hie
 pýrd for ſpeop on grendleſ gýre god
 eaþe mæg þone dol(l) ſcæðan dæ da ge
 15. tpæfan. Ful oft gebeotedon beore
 druncne ofer ealo pæge oret mecgar
 þ hie in beorſele biðan pol don grend
 leſ guþe mid gýrum ecga. ðon pær
 þeor medo 7 heal on morgen tid driht
 20. sele dreor fah þon dæg lixe. eal

- 140^a. benc þelu blode bertýmed heall heoru
dreore ahte ic holdra þý lær deorre
duguðe þe þa deað for nam rite nu to
rýmle 7 on ræl meoto rize hreð recgū
5. rpa þin refa hpette. þa pær geat
mæczum geador æt romne on beor
rele benc gerýmed þær rpið ferhþe
sittan eodon þrýðum dealle þegn
nýtte be heold re þe on handa bær
10. hroden ealo pæge rcencte rcir pered
Scop hpilum rang hador on heo rote
þær pær hæleða dream duguð un lýtel
dena 7 pe dera.

.VIII.

15. ÐVNferð mapelode ecglafer be
arn þe æt fotum ræt frean rcýldi
nga. on band beadu rune pær him
beo pulfer rið mod ger mere faran
micel æf þunca. for þon þe he ne
20. uþe þ ænig oðer man æfre
140^b. mærdæ þon ma middan gearde. ge
hedde under heofenum þon he rýlfa
eart þu re beo pulf re þe pið breca
punne on ridne ræ ymb rund flite
5. ðær git for plence pada cun ne don
7 for dol gilpe on deop pæter aldrū
neþdon ne inc ænig mon ne leof
ne lað be lean mihte rorh fullne
rið þa git on rund reon. þær git ea
10. gor rstream ear mum þehton mæ
ton mere rtræ ta mundum brug
don gli don ofer gar recg geofon ypū
peol rint rýr pýlm git on pæterer æht
seofon niht rpuncon he þe æt runde
15. ofer flat. hæfde mare mægen þa
hine on morgen tid on hea þo ræmer
holm up æt bær. ðonon heze rohte
rpær ne .X. leof hir leodum lond
brondinga freoðo burh fægere
20. þær he folc ahte burh 7 beagar.

- 141^a. beot eal wið þe runu bearnstanef roðe
 ge lærte. ðon pene ic to þe pyrnan ge
 þingea ðeah þu heaðo ræra ge hpær
 dohte grimre guðe gif þu grendles
 5. dearft niht longne fyrft ne an biðan
 beo pulf mapelode bearn ecgþeofer
 hpæt þu þorn fela pine min hun ferð
 beore druncen ymb breccan rpræce
 ræg deft from hif riðe roð ic talige
 10. þ ic mere rtrenge maran ahte ear
 feþo on ypum ðonne ænig ofer man.
 pit þ ge cpædon cniht þerende 7 ge
 beo te don pæron bezen þagit oðreo goð
 feore þ pit on gar recg ut aldrum
 15. neð don 7 þ ge æfndon rpa. hæf don rpurd
 nacod þapit on rund reon heard on
 handa pit unc wið hron fixar perian
 þohton. no he piht fram me flod ypū
 feor fleotan meahte hra þor on hol
 20. me no ic fram him polde. ða pit æt
 141^b. somne on ræpæron fif nihta fyrft
 of þ unc flod to draf pado pea ll ende
 pe dera ceal doft nipende niht. 7 norþan
 wind heaðo grim 7hpearf hreo pæron
 5. ypa pær mere fixa mod on hrered. pær
 me wið laðum lic ryrce min heard hond
 locen helpe ge freme de bea do hrægl
 bro den on breortum læg zolde ge gyr
 ped meto grunde teah fah feond rcaða
 10. færte hæf de. grim on grape (heapo rær)
 hpæpre me gyfe þe pearð þ ic aqlæcan
 orde geræhte hil de bille heapo rær
 for nam mihtig mere deor þurh mine

.VIII.

{ hand

15. Spa mec ge lome lað ge teo nan þreate
 don þearle ic him þeno de deor an rpeor
 de rpa hit ge defe pær nær hie ðære
 fylle ge fean hæfdon man for dædlan
 þ hie me þegon rymbel ymb ræton ræ
 20. grunde neah. ac on mer zen ne mecū

- 142^a. punde be yð lafe uppe lægon rpeo . . .
 arpefede þ rýð þan na ymb brontne
 ford brim liðende lade ne let ton leoht
 eartan com beorht beacen go der brimu
 5. rpaþredon þ ic ræ nærrar ge reon mihte
 pindige peallar pýrd oft nereð unfægne
 eorl þonne hīr ellen deah. hpæþere meze
 sælde þ ic mid rpeorde of rloh nīcerar
 nīzene no ic on niht ge frægn under heo
 10. foner hpealf heardran feohtan ne on eƷ
 rtreamum earmran mannon. hpæþere
 ic fara fenƷ feore ge diƷ de ri þer perīƷ
 ðamec ræ oþ bær flod æfter far oðe on
 fin na land. pūdu peallen du no ic piht frā
 15. þe rpýlcra rearo nīða recƷan hýrde
 billa broƷan breca næfre Ʒit æt heaðo
 lace. neze hpæ þer incer rpa deorlice
 dæd ge fremede faƷum rpeor dum noic
 þær Ʒýlpe þeah ðu þinum broð rum to
 20. banan pur de heafod mægum þær þu in
 142^b. helle rcealt perhðo dreo Ʒan þeah þin
 wit duƷe. recƷe ic þeto roðe runu ecƷ
 lafer þ næfre Ʒre del rpa fela Ʒrýra
 Ʒefreme de atol æƷlæca eal d re
 5. þinum hýnðo on heo rote Ʒif þin hiƷe
 pære refa rpa rearo Ʒrim rpa þu relf
 talart. ac he hafað on funden. þ he
 þa fæhðe ne þearf atole ecƷ þræce
 eoper leode rpiðe on rit tan riƷe
 10. rcýl dīnƷa nýmeð nýd bade næ neƷū
 arað. leode denīƷa ac he lurt piƷeð
 rpef eð ond rendep. recce ne penep
 to Ʒar denum ac ic him Ʒeata rceal
 eafoð Ʒ ellen un Ʒeara nu Ʒuþe ge
 15. beodan. Ʒæþ eft. re þe môt. to me do
 modīƷ riþþan morƷen leoht ofer
 ylða bearn oþrer doƷorer runne
 rpeƷl pered ruþan rcīneð. þa pær
 on Ʒalum rīnceƷ brýtta Ʒamol
 20. feax Ʒ Ʒuð rof Ʒeoce ge lýfde

- 143^a. brezo beorht dena ge hýrde on *beo*
 pulfe fol cer hýrde fært rædne
 ge þoht ðær pær hæ le þa hleahtor
 hlýn rþýn rode pord pæron pýnrume
 5. eode pealh þeo^p forð cpen hroð garer
 cýnna gemýndig grette gold hro
 den guman on healle. 7 þa freolic
 piſ ful ge realde æreft eart dena
 epel pearde bæd hine bliðne æt þære
 10. beor þe ge leodum leofne he on lurt
 ge þeah rýmbel 7 je le ful ri ge rof
 kýning ymb eode þa ider helminga
 duzu þe 7 geo goþe dæl æghpýlc ne
 rinc fato realde oþþ ræl alamp þæt
 15. hio beopulfe beaz hroden cpen mode
 ge þungen medo ful æt bær. grette
 gea ta leod gode þancode piſ fært
 por dum þær ðe hire je pilla gelamp
 þ heo on ænigne eorl gelyfde fyrena
 20. frofre he þ ful ge þeah. pæl reop pi za
 143^b. *æt wealhþeon*. 7 þa gýddode zuþe gefyred
 beopulf mapelode bearn ecg þeoper. ic þæt
 hogode þa ic on holm ge rtah. ræ bat ge
 sæt mid minra recza ge driht þ ic anunga
 5. eopra leoda pillan ge porhte oþðe on pæl
 crunze. feond grapum fært ic ge frem
 man rceal eor lic ellen oþðe ende dæg on
 þirre meodu healle minne ge biðan. ðam piſe
 þa pord pel licodon gilp cpide geater eo de
 10. gold hroden. freo licu folc cpen to hire
 frean rittan. þa pær eft rpa ær inne on
 healle þrýð pord rprecen ðeod on ræl um ri ge
 folca rpe z oþþ jem nunga runu healf dener
 recean polde æfen rærte. piſte þæm ahlæcan
 15. to þæm heah jele hilde ge þinged. riððan hie
 sunnan leoht ge jeon meahton oþðe ni
 pende niht ofer ealle rcadu helma ge
 rceapu rcriðan cpoman pan under polcnū
 perod eall arar. gret te þa guma operne
 20. hroð gar beo pulf 7 him hæl abead. pin ærner

- 144^a. gepeald 7 þ þ pord acpæð. Næfre ic ænezū
men ær alýfde riþðan ic hond 7 rond heb
ban mihte ðryþ ærn dena buton þe 'nuða
hafa nu 7 ge heald hura relert ge mýne
5. mærho mægen ellen cýð paca pið prapum.
ne bið þe pilna gâd gif þu þ ellen peorc aldre

.X.

{ ge dizejt

- ÐA him hrop gar gepat mid hī hæ
leþa ge dryht eodur rcýldinga ut
10. of healle pol de piȝ fruma pealh þeo re
can cpen to ge beddan hæfde kýninga
puldor grendle to geaner rpa guman
ge frunȝon rele peard areted rundor nýt
te be heold ymb aldor dena eoton peard
15. abead huru geata leod georne trupode
modȝan mæȝner metoder hýlde. ða he hī
of dýde iȝern býrnan helm of hafe lan
realde hīr hyrȝted rpeord irena cýrt om
biht þeȝne 7 ge heal dan het hilde geatpe
20. ge rpræc þa re ȝoda ȝýlp porda rum. beopulf
144^b. geata ær he on bed riȝe no ic me an
here pærmun hnaȝran talige ȝuþ ge
peorca þon ne grendel hine for þan ic
hine rpeorde rpebban nelle aldre be neo
5. tan þeah ic eal mæȝe nāt he þara ȝoda
þ he me onȝean rlea rand ge heape þeah
ðe he rof riȝe niþ ge peorca ac piȝ on niht
rculon. recȝe ofer riȝtan gif het ge
secean dear. piȝ ofer pæpen 7 riþðan piȝ
10. ȝod on rpa hpæperehond halig dryhten mæ
ðo deme rpa him ge met þince. hýlde
hine þa heaþo deor hleor bolȝter on
fenz eorleȝ and plitan 7 hine ymb monig
rnellic ræ rinc rele reȝte ge beah. næniȝ
15. heora þohte þ he þanon rcolde eft eard
lufan æfre ge recean folc oþðe freo burh
þær he afeded pær. ac hie hæfdon ȝefrunen
þ hie ærto fela micleȝ in þæm pin rele
pæl deað fornam deniȝea leode ac him
20. dryhten for ȝeaf piȝ rpeda ge piofu.

- 145^a. pederā leo dum frofor 7 fultum þ hie
feond heora ðurh anes cræft ealle
ofer comon sel fer mihtum roð is ge cy
þed þ mihtig god manna cýnnes peold ^{m?}ride
5. ferhð com on panre niht rcriðan rcea
du zenza rceo tend rpæfon þa þ horn
reced heal dan rcoldon. ealle buton anum
þ pær yldum cup þ hie ne morþe þa metod
nolde. je rýn rcaþa under rcea du brez
10. dan. ac he pæccende prapum on andan
bad bolzen mod beadpa ge þingis.

.XI.

- Da com of more under miht hleoþum gre
ndel zongan zoder yrre bær mynte
15. je mæn rcaða manna cýnnes rumne be
rýrpan inzele þam hean pod under polc
num to pær þe he pin reced gold zele gume
na gearport þisse. fæt tum fahne ne
pær þæt forma rið þ he hroþzares hā
20. ge rohte. næfre he on aldor dagum ær
145^b. ne sipðan hear dran hæle heal ðeznar
fand com þa torecede rinc riðian drea
mum bedæled duru rona (r)on arn fyr
bendum fært rýpðan he hire folmum
5. hra(ⁿm). On bræd þa bealo hýdig ða
... bolzen pær receder muþan rappe
æfter þon on fagne flor feond tred
dode eode yrre mod him of eazum rtod
ligge zelicort leoht unfæzer gereah he
10. inrecede rinca manize rpæfan ribbe
ge driht samod æt zædere mazo rin
ca heap þa his mod ahlog. mynte þæt
heze dælde ær þon dæg cpome. atol
aglæca anra ge hpýlces lif pið lice þa
15. him alum pen pær piht fýlle pen ne pær
þ wyrd þa zen. þ he ma morþe manna
cýnnes ðiczean ofer þa niht þryð rpyð
be heold mæg hize lacer hu je man
rcaða under fær gripum gefaran pol
20. de. ne þ je aglæca yldan þohte ac heze

- 146^a. fenz hraðe for man riðe rlæpendne
 rinc rlat un pearnum bāt ban locan blod
 edrum dranc rjn rnædum rpealh rona
 hæfde un lýfigender eal ge feormod. fet
 5. 7 folma forð near æt rtop nam þa mid han
 da hize þihtigne rinc onrærte (.....)
 ræhte on gean. feond mid folme he on
 fenz hraþe inrit þancū 7 rið earm ge
 ræt rona þ onfunde fyrena hýrde þ he
 10. ne met te middan gear der eor þan rceat
 ta on el ran men mund gripe maran
 he on mode pearð forht on ferhðe no þý
 ær fram meahte hýge pær him hin fur
 polde on heolrter fleon recan deofla
 15. ge dræg ne pær hi(m) drohtoð pær rpýlce
 he on ealder dagum ær ge met te. ge
 munde þare goda mæg hize lacer æfen
 rpræce up lang artod 7 him færte rið
 fenz fingrar burrtan eoten pær ut
 20. pearð eorl furþur rtop mýnte re mæra.
 146^b. ..ær he meahte rpa. riðre ge pindan
 7 on pez þanon fleon on fen hopu rihte
 hir fingra gepeald ongramer gra pum
 þ he pær zeocor rið þ re hearm rca
 5. ða to heorute ateah. dryht rele
 dynede denū eallum pearð cearter bu
 endum cenra ge hpýlcum eorlum ealu
 scerpen ýrre pæron bezen. reþe ren
 pear dar reced hlýnrade þapær pundor
 10. micel þ re pin rele. rið hæfde heaþo
 deorum þæt he on hrutan ne feol fæger
 fold bold ac he pær færte pær. innan 7
 utan iren bendum rearo þoncum bermi
 þod þær fram rýlle âbeaz. medu benc
 15. moniz mine gefræge golde geregnad
 þær þa graman punnon þær ne pendon
 ær pitan rcýldinga þ hit amid gemete
 manna æniz. het lic 7 bân faz to bre
 can meahte lirtum toluacan nýmpe
 20. lizef fæþm rpulge on rpaþule rpez

- 147^a up artag . nipe geneahhe norð denū rtod
 atelic egepa anra ge hpylcum þara þe
 of pealle pop ge hýr don . gýre leoð ga
 lan goder 7 racan riȝe leaſ ne ranȝ sar
 5. panizean . helle hæfton heold hine to
 færte reþe manna pær mæȝe ne rtren
 gert on þæm dæȝe þýrreſ liſeſ .

.XII.

- Nolde eorla hleo æniȝe þinȝa þone
 10. cpealm cuman cpicne forlætan . ne
 hiſ liſ daȝaſ leoda ænȝum nýtte
 tealde þær ge nehort bræȝd eorl beo
 pul feſ ealde laſe polde frea driht
 neſ feorh (elȝian) ealȝian mæreſ þeod
 15. neſ ðær hie meahton rpa . hie þ ne piȝton
 þa hie ge pin druȝon heard hiȝende
 hilde mecȝaſ . 7 on healfa ge hpone hea
 pan þohton raþle recan þone rýn rcaðan .
 æniȝ ofer eorþan irenna cýrt ȝuð bił
 20. la nan ȝretan nolde . ac he riȝe pæpnū
 147^b. for rporen hæfde ecȝa ge hpylre rcolde
 hiſ aldor ge dal on ðæm dæȝe þýr reſ
 liſeſ earm liȝ purðan 7 re ellor ȝaſt
 on feonda ge peald feor riðian . ða þæt
 5. on funde re þe fela æror moder mýrðe
 manna cýnne fýrene ȝefreme de . he
 faȝ pið ȝod þ him re liȝ homa lærtan
 nolde ac hine re modeȝa mæȝ hýȝe la
 ceſ hæfde be honda pær ge hpæ þer oðrum
 10. liſiȝende lað liȝ raſ ge bad atol æȝlæca
 him on eaxle pearð rýn dolh rpeotol reo
 nope onrpunȝon burȝton ban locan
 beo pulfe pearð ȝuð hreð ȝýfeþe rcolde
 ȝrendel þonan feorh reoc fleon under
 15. fen hleoðu recean pýn leaſ piȝ piȝte þe
 ȝeornor þ hiſ aldreſ pær ende ge ȝonȝen .
 doȝera dæȝ rim denum eallum pearð æfter
 þam pæl rære pilla ge lumpen . hæfde þa ge
 fælrod re þe ær feor ran com rnotor 7
 20. rpyð ferhð reſe hroð ȝareſ ge nered pið

- 148^a. niðe niht peorce ge feh ellen mæc þum
 hæf de eart denu geat mecga leod gylp
 ge lærted. Spylce on cýpðe ealle gebette
 in wið forðe þe hie ær drucon 7 for *prea*
 5. nýdum þolian 7coldon torn unlytel
 þ þær tacen 7reo tol 7yþðan hilde deor
 hond alezde earm 7 eazle þær þær eal
 gea dor grendler grape under geapne hr. .

.XIII.

10. ÐA þær on morgen mine ge fræge ymb
 þa gif healle guð rinc moniz fer don
 folc tozan feor ran 7 nean geond wið
 pegar pundor 7ceapian laþer lartar
 no hir lif ge dal farlic þuhte 7ecga
 15. ænezum þara þe tir leafer trode
 7ceapode hu he periz mod on peg þanon
 niða ofer cumen on nicera mere fæge
 7 ge flymed feorh lartar bær. ðær
 þær on blode. brim peallende atol yða
 20. ge 7pinz eal ge menzed. hat on heolfre
 148^b. heoro dreore peol deað fæge deoz. 7iððan
 dreama lea. in fen freoðo feorh alezde.
 hæþene raple þær him hel on fenz. þanon
 eft gepiton eald ge 7iðar 7pylce geonz
 5. maniz of zomen pape fram mere modze
 mearum ridan beor nar on blanc um ðær
 wær beo pulfer mæro mæned moniz oft
 ge cpæð þæt te ruð ne norð be 7æm tpeo
 num ofer eormen grund ofer næniz un
 10. der 7pezler bezonz 7elra nære rond hæb
 bendra ricez 7yrdra. ne hie huru pine
 drihten wiht ne lozon glædne hroð zar
 ac þ þær god cýning. Hpilum heaþo rofe
 hleapan leton on ge flit faran feal pe
 15. mearar ðær him fold pegar fægere þuh
 ton cýrtum cuð(r)e hpilum cýningez
 þezn zuma gylp hlæden zidda zemýndiz
 seðe eal fela eald gerezena porn ge
 munde pord ofer fand roðe ge bunden
 20. 7ecz eft onzan 7ið beo pulfer 7nyttrum

- 149^a. rtyrian 7 on rped precan rpel 7e rade
 por dum prixlan pel hpylc 7e cpæð þæt he
 fram ri7e munde-reczan hýrde ellen *dæ*
 dum un cuþer fela pæl ringe 7e pin pide
 5. riðar þara þe 7umena bearn 7ear pe ne
 pirton. fæhðe 7 fyren^a buton fitela mid
 hine þonne he rpulcer hpæt reczan polde
 eam hi7 nefan rpa hie apæron æt niða 7e
 hpam nýd 7erteallan. Hæfdon eal fela
 10. eotena cýnner rpeordum 7e ræged ri7e
 munde 7e rpron7 æfter deað dæ7e dom
 un lytel. Syþðan ri7er heard pýrm acpeal
 de horde7 hýrde he under harne rtan
 æþe linge7 bearn ana 7e neðde frecne
 15. dæde ne pær him fitela mid. hpæpre
 him 7erælde ðæt þ rpuð þurh pod præ
 licne pýrm þ hit on pealle æt rtod dryht
 lic iren draca morðre rpealt. hæfde
 a7læca elne 7e 7onzen þ he beah hor
 20. der brucan mor7e (.....) relfer dome
 149^b. ræ bat 7e hleod bær on bea7 rcipe7 beo
 rhte fræt pa pæl7er eafera pýrm hát
 7emealt. Se pær preccena pide mæro7t
 ofer per þeode pi7endra hleo ellen dædū
 5. he pær ær onðah riððan her e moder hild
 sweðrode earfoð 7 ellen he mid eo tenum
 wearð on feonda 7e peald forð for lacen
 snude for 7ended hine 7orh pýlmar leme
 de to lange he hi7 leodum pearð eallū
 10. æpellingum to aldor ceare. Spýlce oft
 be mearn ærran mælum rpið ferhþer
 rið rnotor ceorl moni7 7eþe him bealpa
 tobote 7e lýfde þ þ ðeodner bearn 7e
 þeon rcolde fæder æpelum on fon folc
 15. 7e healdan hord 7 hleo burh hæleþa rice
 .✠. rcýldinga he pær eallum pearð mæg
 hi7e lace7 manna cýnne freondum 7e
 fægra hine fyren on pod. hpilum flī
 tende fealpe rtræte mearum mæton
 20. ða pær morgen leoht rcofen 7 rcýnded

- 150^a. eode ƿcealc monig ƿƿið hīcgende to ƿele
 þam hean ƿearo ƿundor ƿeon ƿƿylce ƿelf
 cýning of brýd bure beah horda ƿearð
 tryddode tīr fært. ƿetrume micle
 5. cýrtum ƿe cýped ƿ hī cƿen mīd him medo
 ƿtīg ƿe mæt mægþa hore.

.XIIII.

- Ðroð ƿar mapelode he to healle ƿeong
 ƿtod on ƿtapole ƿereah ƿteapne hrof
 10. ƿolde fahne ƿ grendler hond. ðirre an
 ƿýne alpealdan þanc lungre ƿe limpe
 fela ic laƿer ƿe bad ƿrýnna æt grendle
 amæg ƿod ƿýrcan ƿunder æfter ƿundre
 ƿuldreſ hýrde. ðæt ƿær unƿeara þæt ic
 15. ænīgra me ƿeana ne ƿende to ƿīdan
 feore bote ƿe bīdan þonne blode fah
 hura ƿelert heoro dreorig ƿtod ƿea
 ƿīd ƿcofen ƿitena ƿe hƿýlcne. ðara
 þene ƿendon þ hīe ƿīde ferhð leoda
 20. land ƿe ƿeorc laƿum be ƿeredon.
 150^b. ƿcuccum ƿ ƿcinnum nu ƿcealc hafað þurh
 drihtner mīht dæd ƿe fremede. ðe ƿe ealle
 ær ne meahton ƿnýttrum beſýrpan hƿæt
 þ secƿan mæg efne ƿƿa hƿýlc mægþa ƿƿa
 5. þone maƿan cende. æfter ƿum cýnnū ƿýf
 heo ƿýt lýfað þ hýre eald metod erde ƿære.
 bearn ƿebyrdo nu ic beopulf þec recƿ betƿta
 me for ƿunu ƿýlle freoƿan on ferhþe heald
 forð tela. nīpe ƿībbe. ne bīð þe ænīgre ƿad
 10. ƿorolde ƿīlna þe ic ƿe ƿeald hæbbe ful
 oft ic for læſ san lean teoh hode hord
 ƿeorþunƿe hnahan rīnce ƿæmran æt
 ƿæcce þu þe ƿelf hafart. dæ dum ƿefremed
 þ þīn lýfað apa to aldre alpaldan þec ƿode
 15. for ƿýl de ƿƿa he nu ƿýt dýde. beopulf
 mapelode bearn ecƿeoƿer ƿe þ ellen ƿeorc
 ertum mīclum feohtan fremedon frecne
 ƿe neð don. eafoð uncuƿer uƿe ic ƿƿīþor þ
 ðu hīne ƿelfne ƿereon morde feond on
 20. frætepum fýl ƿerīgne. ic him hrædlice

- 151^a. heardan clam mū on pæl bedde priþan
 þohte ꝥ he for hand gripe minum ꝥcolde
 licgean lif býrꝥ butan hꝥ lic ꝥꝥice . ic
 hine ne mihte þa metod nolde ȝanger
 5. ȝe tꝥæman no ic him þær ȝeorne æt
 fealh feorh ȝe nið lan þær to fore mihtig
 feond on feþe hpæþere he hꝥ folme for
 let to lif ȝraþe laſt peardian earm . ȝ *eax*
 le no þær ænige ꝥpa þeah fea ꝥceaft *ȝu*
 10. ma frofre ȝe bohte . no þý lenȝ leofaþ
 lað ȝe teo na ȝynnum ȝe ꝥꝥenced ac hýne
 ȝar hafað in mid gripe nearpe befonȝen
 bal þon bendum ðær abidan ꝥceal maȝa
 mane fah miclan domeſ hu him ꝥcꝥ me
 15. tod ꝥcꝥifan pille . ða þær ꝥꝥiȝra ꝥecȝ ȝunu
 eclafeſ on ȝýlp ꝥꝥræce ȝuð ȝe peorca ȝiþ
 ðan æþelȝar eorleſ cræfte ofer hean
 ne hrof hand ꝥcea pe don feonder finȝrar
 foran æȝ hpýlc þær ȝteda næȝla ȝe hpýlc
 20. ȝtýle ȝe licort hæ þener hand ꝥporu hilde
 151^b. hilde rinceſ eȝl un heoru æȝ hpýlc ȝe cꝥæð
 ꝥ him heardra nan hrinan polde iren ær
 ȝod ꝥ ðær ah læcan blodȝe beadu folme
 onberan polde. .XV.

5. ÐA þær haten hreþe heort innan peard
 folmum ȝefræt pod fela þæra þær þera
 ȝ ȝiſa þe ꝥ þin reced ȝert ȝele ȝýre don
 ȝold faȝ ȝcinon þeb æfter ȝaȝum pundor
 ȝona fela ꝥecȝa ȝe hpýlcum þara þe
 10. on ꝥpýlc ȝtarað . þær ꝥ beorhte bold to
 brocen ꝥꝥiðe eal inne peard iren bendū
 fæſt heorras to hlidene hrof ana ȝe
 næſ ealler anȝund þere aȝlæca fýren
 dæ dum faȝ on fleam ȝe pand aldreſ or
 15. pena no ꝥ ýðe býð to be fleonne frem
 me ȝe þe pille . ac ȝe ȝacan ꝥceal ȝaþl
 berendra nýde ȝe nýdde niþða bear
 na ȝrund buendra ȝear pe ȝtope . þær
 hꝥ lic homa leȝer bedde fæſt . Spefeþ
 20. æfter ȝýmle þa þær sæl ȝ mæl ꝥ to healle

- 152^a. ƷanƷ healf dener sunu polde Ʒelf cƷning
 Ʒymbel ƷicƷan neƷe fræƷen ic Ʒa mæƷƷe
 maran Ʒeorode Ʒymb hƷra Ʒinc ƷƷfan Ʒel
 Ʒebæran. buƷon Ʒa to bence blæd *aƷan*
 5. de fƷlle ƷefæƷon fæƷere Ʒe ƷæƷon *me*
 do ful manƷ maƷar Ʒara ƷƷið hiƷƷende
 on Ʒele Ʒam hean hroðƷar Ʒ hro Ʒulf. *heo*
 rot innan Ʒær freondū afƷlled naller *facen*
 stafar Ʒeod ƷcƷldingar Ʒenden fremen *don*
 10. forƷeaf Ʒa beopulfe brand healfdenes
 SeƷen ƷƷldenne ƷƷroƷer to leane hroden
 hilde cumbor helm Ʒ byrnan mære mað
 Ʒū ƷƷeord manƷe ƷeƷapon. be foran beorn
 beran beo Ʒulf Ʒe Ʒah ful on flette. *no he*
 15. Ʒære feoh ƷƷfte for Ʒcotenum ƷcamƷan
 ðorfte neƷe fræƷn ic freond licor feoper
 madmar Ʒolde Ʒe ƷƷrede Ʒum manna
 fela in ealo bence oðrum Ʒe Ʒellan. Ʒymb
 Ʒær helmer hroƷ heafod beorƷe Ʒirum
 20. be Ʒunden Ʒalan utan heold Ʒæt him fela
 152^b. *laf* freƷne ne meahton Ʒcur heard ƷcƷ
 ðan Ʒōn ƷcƷld freca onƷean Ʒramum
 ƷanƷan Ʒcolde. ðeht ða eorla hleo eah
 ta mearar fæted hleoƷe on flet teon.
 5. *in* under eoderar Ʒara anum Ʒtod Ʒadol
 searpum fah Ʒince Ʒe ƷurƷad Ʒæt Ʒær
 hilde. Ʒetl heah cƷningeƷ ðon ƷƷeorda
 Ʒe lac Ʒunu healf dener ef nan polde
 næfre on ore læƷ Ʒið cuƷeƷ ƷƷ ðon ne
 10. Ʒalu feollon. Ʒ ða beopulfe beƷa Ʒe hpæƷ
 reƷ eodor inƷ Ʒina onpeald Ʒe teah. Ʒic
 Ʒa Ʒ ƷæƷna het hine Ʒel brucan. ƷƷa
 man lice mære Ʒeoden hord Ʒeard hæle
 Ʒa heaƷo ræƷar Ʒeald mearum Ʒ mad
 15. mum Spa hƷ næfre man lƷhð Ʒe Ʒe
 ƷecƷan Ʒile Ʒoð æfter rihte.

.XVI.

- ða ƷƷt æƷhpƷl cum eorla drihten Ʒara
 Ʒe mid beopulfe brim leade. teah on Ʒæ
 20. re medu bence maðum Ʒe Ʒealde Ʒr

- 153^a. fe lafe 7 þone ænne heht golde forgyf
 dan þone ðe grendel ær mane acpealde
 rpa he hýra ma polde nef ne him pitig
 god pyrd forjtode 7 ðær mannes mod *me*
 5. tod eallum peold gume na cýnner rpa he
 nu git deð for þan bið and git æg hpær
 relejt ferhðer fore þanc fe la rceal ge
 bidan leofer 7 laþer Se þe longe her on
 ðýr sū pin dagum porol de bruceð. þær
 10. pær ran 7 rpe 7 ramod æt gædere fore
 healfdenes hilde pi ran gomen pudu
 greted gid oft precen. ðon heal gamen
 hroþ gare 7 cop æfter me do bence mæ
 nan rcol de finner eaferum-ða hie re
 15. fær begeat hæleð healf dena hnæf
 rcyl dinga infr(3)e(r) pæle feallan rcolde
 ne huru hilde burh herian þorf te.
 eotena treope unrýnnum pearð be
 lor en leofū æt þā hild plegan bearnum
 20. 7 broðrum hie on ge býrd hruron gare
 153^b. *wunde* þ pær geomuru ider naller holinga
hocer dohtor meo tod rceaft be mearn
syþðan morgen com. ða heo under rpegle
 geeseon meahte morþor bealo maga
 5. pær he ær m^æorte heold porolde pýnne
wig ealle for nam finner þegnar nemne
fea^ū. anum þæt hene mehte on þæm me
 ðel rtede. pi 7 hengerter piht ge feohtan.
 ne þa pea lafe pi 7e for þringan þeodnes
 10. ðegne. ac hi 7 him ge þingo budon þ hie
 him oðer flet eal ge rým don healle 7
 heah retl þ hie healfre ge peald pið eote
 na bearn a 7an morton 7 æt feoh 7yf
 tū folc paldan runu dogra ge hpýlce
 15. dene peor þode hengerter heap hrin
 gū pene de efne rpa rpiðe rinc ge rtreo
 num fæt tan golder rpa he frerena cýn
 on beor rele býldan polde. ða hie ge
 trupe don on tpa healfa færte frioðu
 20. pære fin hengerter elne unflit me aðu

- 154^a. be nemde . ꝥ he ꝥa pea lafe peotena
dome arum heolde . ꝥ ðær ænig mon
por dū ne porcum pære ne bræ ce . ne
þurh inpit rearo æfre ge mænden ðeah
5. hie hira beaz gýfan banan folge don
ðeoden leare ꝥa him rpa ge þearfod pær
gýf þonne frýrna hpýlc frecnen rpræce
ðær morþor heter mynd giend pære .
þonne hit rpeorder ecg rýððan rcolde
10. að pær ge æfned 7 icge gold . ahæfen of
horde here rcýldinga betrt bēdo rinca .
pær on bæl gearu æt þæm ade pær (....)
(...) eþ ge rýne rpat fah rýrce rpýn
eal gýlden . eofer iren heard æþeling ma
15. nig pun dum apýrded rume on pæle
crunzon . het ða hilde burh æt hnæfer
ade hire relfre runu rpeo loðe be
færtan ban fatu bær nan 7 on bæl
dôn earme on eaxle ider gnornode
20. geomrode giddum guð rinc artah . pand
154^b. to polcnum pæl fyra mært hlýno de
for hlape hafelan multon . benzeato
burjton ðonne blôd æt rpranc . lað
bite lices lig ealle for rpealg gærta
5. gifroft þara ðe pær guð for nam
beza folcer pær hira blæd rcacen .

.XVII.

- Ge piton him ða pigend pica neorian
freondū be feallen frýr land ge reon
10. hamar 7 hea burh henget ða gýt pæl
fagne pinter punode mid finnel un
hlitine eard ge munde þeah þe he meah
te on mere drifan hringed rtefnan
holm rtorme peol pon pið pinde pinter
15. ýþe be leac 17 ge binde oþðæt oþer com
gear in gear dar rpa nu gýt deð þa ðe
rýnzaler rele ðe pitiað puldor torh
tan peder ða pær pinter rcacen fæger
foldan bearm fundode precca girt
20. of gear dum heto gýrn præce rpiðor

- 155^a. þohte þōn to ræ lade gif he torn ge
mot þurh teon mihte ꝥ he eotena
bearn inne ge munde. Spa he ne for
pyrnde porold rædenne þonne him
5. hun lafinz hilde leoman billa relert
on bearm dýde þær pæron mid eotenum
ecge cuðe ppýlce ferhð frecan fin
eft be geat rpeord bealo rliðen æt hir
relfer ham riþðan grimne gripe
10. guð laf ond or laf æfter ræ riðe
rorge mændon æt pítan peana dæl
ne meahte pæfre mod for habban
in hrepre ða pær heal hroden feonda
feorum rpilce fin rlæzen cýning on
15. corpre 7 reo cpen numen rceotend rcyl
dinga torcýpon fere don eal in ge
rteald eorð cýninger ppýlce hie æt
finner ham findan meahton rísla
rearo gimma hie on ræ lade driht
20. lice piſ to denum feredon læddon.
- 155^b. to leodum leoð pær arungen gleo mannes
gyd gamen eft artah. beorhtode
benc rpez býrelar realdon pin of
wunder fatum. þa cpom pealhpeo forð
5. gan under gýldnum beage pær þa
godan tpezen ræton ruhter ge fæde
ran þa gyt pær hiera rið æt gædere
æg hpýlc oðrum trýpe ppýlce pær
hun ferþ þpýle æt fotum ræt frean
10. rcyl dinga ge hpýlc hiora hir fer
hpe treop de. þæt he hæfde môd
micel þeah þe he hir mazum nære
ârfært æt ecga zelacum. Spræc
ða ider rcyl dinga. onfoh þiſ sum
15. fulle freo drihten min rinceſ brýt
ta þu on rælum per gold pine gume
na 7 to geatum rpræc mið dum por
dum rpa rceal man don. beo pið geatar
glæd geofena ge myndig nean 7 feor
20. ran þu nu hafart me man rægde þæt

- 156^a. þuðe for runu polde here ric habban
 heorot iſ ƒe fæl ƒoð beah ƒele beorhta
 bruc þen den þumote manigra medo
 ƒ þinum maƒum læf folc ƒ rice þon ne
 5. ðu forð ƒcyle metod ƒceafþ ƒeon ic
 minne can ƒlædne hroþulf þ he þa ƒeo
 ƒoðe ƒile arum healdan ƒyf þu ær þonne
 he ƒine ƒcil dinga ƒorold of læt eſt
 pene ic þ he mid ƒode ƒyldan ƒille un
 10. cran eaferan ƒif he þ eal ƒe mon hpæt
 ƒit to ƒillan ƒ to ƒorð mýndum umbor
 ƒerendum ær arna ƒe fremme don. hƒea
 rf þa bi bence þær hýre býre ƒæron
 hreð ric ƒ hroðmund ƒ hæleþa bearn
 15. ƒioƒoð æt ƒædere þærƒe ƒoda ƒæt
 beo ƒulf ƒeata be þæ ƒe broðrum tƒæm.

.XVIII.

- þim ƒær ful boren ƒ freond laþu ƒor
 dum be ƒæƒned ƒ ƒunden ƒold eſtum
 20. ƒe eaped earm reade tƒa hræƒl ƒ hrin
 156^b. ƒas healf beaƒa mært þara þe ic on foldan
 ƒefræƒen hæbbe næ niƒ ne ic under ƒƒeƒ
 le ƒelran hýrde hord madmum hæleþa
 sýþðan hama æt ƒæƒ to here býrhtan
 5. býriƒ broƒinga mene ƒiƒle ƒ ƒinc fæt
 searo niðar fealh eormen riceſ ƒe ceap
 ecne ráð þone hring hæfde hiƒe lac ƒea
 ta neƒa ƒƒer tinger nýhrtan ƒiðe ƒið þan
 he under ƒeƒne ƒinc eal ƒode. ƒæl reaf
 10. ƒerede hýne ƒýrd for nam ƒýþðan he
 for ƒlenco ƒean ahƒode fæhðe to fryſū
 he þa fræt þe ƒæƒ eorclan ƒtanar ofer
 ýða ful. rice þeoden. ^{he} under rande ƒe
 cranc ƒe hƒearf þa in francna fæþm
 15. feorh cýninger breoſt ƒe ƒædu ƒ ƒe beah
 somod ƒýrƒan ƒiƒ frecan ƒæl reafe den æfter
 ƒuð ƒceare ƒeata leode hrea ƒic heoldon
 heal ƒƒeƒe onfeng. ƒealhðeo mapelode
 heo fore þæm ƒerede ƒƒræc bruc ðiſſer
 20. beaƒer beo ƒulf leofa hýre mid hæle

- 157^a. 7 þijre hrægler neot þeo ge rtreona 7 geþeoh
tela cen þec mid cræfte 7 þýrrum cnýhtū
per lara liðe ic þe þær leange man hafast
þuge fered þ þe feor 7 neah ealne wíde ferhþ
5. perar ehtigað efne rpa ^{f(2)}pl₍₂₎ de rpa ræ bebugeþ
wind gearð peallar per þenden þu lifige æþeling
eadig ic þe an tela rinc gertreona beo þu
suna minū dæ dum ge defe dream healden
de . her is æghwylc eorl oþrum ge trype
10. moder milde man drihtne hēol þegnar rýn
dōn ge þære þeod eal gearo druncne dryht
guman doð rpa ic bidde. Eode þa to retle
þær þær rýmbra cýrt druncon pín perar pýrd
ne cuþon geo rceaft grimne rpa hit aȝan
15. gen pearð eorla manegū rýþðan æfen cpom
7 him hroþgar ge pat to hofe rinum rice
to rærte reced pearðode unrin eorla rpa
hie oft ær dýdon benc þelu bere don hit
geond bræded pearð beddum 7 boltrum
20. beor rcealca rum fur 7 fæge flet rærte ge
157^b. beah ret ton him to heafdon hilde randar
bord pudu beorhtan þær on bence þær . ofer
æþelinge ýþ ge rēne hea þo rtapa helm
hringed býrne þrec pudu þrýmlic þær
5. þeap hýra þ hie oft pæron an piȝ gearpe
ge æt ham ge on herge ge ge hpæþer þara
efne rpylce mæla rpylce hira man dryht
ne þearf ge rælde þær reo þeod tilu.

.XVIII.

10. Sigon þato rlæpe rum rare angeald æfen
rærte rpa him ful oft ge lamp rýðan gold
rele grendel farode unriht æfnde oþþ
ende be cpom rpylt æfter rýnnum þ ge rýne
pearþ pid cuþ perum þte þrec end þaȝýt lif
15. de æfter lapū lange þraȝe æfter guð
ceare grendler modor ider aȝlæc piȝ ýrm
þe ge munde reþe pæter eȝeran punian
rcolde cealde rtreamar rýðan camp pearð
to ecȝbanan anȝan breþer fæderen mæge
20. he þa faȝ gepat . morþre ge mearcod

- 158^a. mandream fleon perþen parode þanon woc
fela 7eo 7ceafþ 7arta pær þæra 7rendel
7um heoro pearh het elic 7e æt heorote
fand pæccendne per pi7er biðan þær him
5. a7læca æt 7ræpe pearð hpæpre he 7e
munde mæ7ener 7trenge 7im færte 7ife
ðe him 7od 7ealde 7 him to anpaldan are
7e lýfde frofre 7 fultum ðy he þone feond
ofer cpom 7e hnæ7de helle 7art þa he
10. hean 7e pāt dreame be dæled deap piç 7e
seon man cýnner feond 7 hi7 modor þa 7ýt
7ifre 7 7algmod 7e 7an polde 7orh fulne
7ið 7unu þeod precan com þato heorote
ðær hring dene 7eond þ 7æld 7pæfun þa
15. ðær 7ona pearð ed hpýrft eorlum 7iþðan
inne fealh 7rendler modor pær se 7ry/
re læ7 sa efne 7pa micle 7pa bið mæ7þa
cræft pi7 7ryre pi7es be pæpned men
þon(e) heoru bu(m)ⁿden hamere 7epuren
20. 7peord 7pate fah 7pin ofer helme ec7um
158^b. dyhti7 and peard 7cired þa pær on healle
heard ec7 to7en 7peord ofer 7etlum 7ið
rand manig hafen handa færþ helm
ne7e munde býrnan 7ide þa hine 7e
5. bro7a an7eat heo pær on of7te polde
ut þanon feore beor 7an þa heo on fun
den pær hraðe heo æþelinga anne
hæfde færte be fan7en þa heo to fen
ne 7an7 7e pær hro77are hæleþa
10. leoforþ on7e 7iðer hād be 7æm tpeonū
rice rand pi7a þone ðe heo on rærte
abreat blæd færþ ne beorn næ7 beo
pulf ðær .ac pær ofer in ær 7e teohhod
æfter maþðum 7ife mærum 7eate
15. hream pearð onⁱ heorote heo under heolf
re 7e nam cuþe folme cearu pær 7e
nipod 7e porden inpicun ne pær þ 7e
prixle til þ hie on ba healfa bi77an
7coldon .freonda feorū þa pær frod
20. cýnin7 .hâr hilde rinc on hreon

- 159^a. *mode* ȳð þan he aldor þegn unlyfīgendne
þone deoreſtan deadne ȳrre. hraþe *wæs*
to bure beopulf fe tod ȳȳor eadiȳ ȳecȳ
ȳamod ær dæȳe eode eorla ȳum æþele
5. cempa ȳelf mid ȳe ȳiðum þær ȳe ȳnote
ra bād. hpæþre him alf palda æfre
pille æfter pea ȳpelle ȳȳrpe ȳe frem
man. ȳanȳ ða æfter flore fȳrd ȳȳr
ðe man mid hiȳ hand ȳcale heal ȳudu
10. dȳne de þ he þone ȳȳan ȳordum hnæȳde
frean inȳ ȳina fræȳn ȳif him ȳære
æfter neod laðu niht ȳe tæȳe.

.XX.

- þroð ȳar mapelode helm ȳcȳldinȳa
15. ne frin þu æfter ȳælū ȳorhiȳ ȳe nī
ȳod deniȳea leodum dead iȳ æȳc here
ȳrmen lafeȳ ȳldra broþor min rūn
ȳita ȳ min ræd bora eaxl ȳe ȳtealla
ðonne ȳe on orlege hafelan ȳeredon
20. þōn hniton feþan eoferar cnȳȳe dan
159^b. *snȳlc* scolde eorl ȳeran ær ȳod ȳȳȳlc æȳchere
wæs ȳearð him on heorote to hand banan
wæl ȳæȳt ȳæfre ic ne ȳāt hpæþer atol æȳe
wlanc eft ȳiðar teah fȳlle ȳe fræȳnod heo
5. þa fæhðe ȳræc þe þu ȳȳȳtran niht ȳren
del cȳeal deȳt þurh hæȳtne had hear dū
clammum for þan heto lange leode mine
ȳanode ȳ ȳȳrde he æt ȳȳȳe ȳe cranȳ eal
dreȳ ȳcȳldiȳ ȳ nu oȳer cȳom mihtȳ man
10. ȳcaða ȳolde hȳȳe mæȳ ȳrecan. ȳe feor hafað
fæhðe ȳeȳtæled þær þe þincean mæȳ þeȳne
moneȳum ȳeþe æfter ȳinc ȳȳfan on ȳefan
ȳreo teþ hreþer bealo hearde nu ȳeo hand
liȳeð ȳe þe eop ȳel hpȳȳȳpa ȳilna dohte.
15. ic þ lond buend leode mine ȳele rædende
ȳecȳan hȳrde þ hie ȳe ȳapon ȳȳȳȳce tȳeȳen
micle mearc ȳtapan morar heal dan ellor
ȳæȳtar ðæra oðer ȳær þær þe hie ȳe ȳȳȳȳcort
ȳe ȳitan meahȳon ideȳe onȳic næȳ oðer ear
20. m ȳceapen on ȳereȳ ȳæȳtmum ȳræc laȳ tar

- 160^a. træð næfne he þær mara þōn ænig man
oðer þone on gear dagū grendel nemdod
fold buende no hie fæder cunnon hpæper
him ænig þær ær acenned dýrnra garta
5. hie dygel lond parizeað pulf hleoðu pindige
nærrar frecne fen ge lad ðær fyrzen
rtream under nærra ge nīpu nīper gepiteð
flod under foldan nī þ feor heo non mīl ge
mear ceþ þ ge mere rtanð eð ofer þæm hon
10. gīað hrinde bear þar pudu pýrtū fært
pæter ofer helmað þær mæg nihta ge hpæm
nið pundor reon fyr on flode no þær frod
leofað gumena bearna þ þone grund pite
ðeah þe hæð rtapa hundū gepenced heorot
15. hornū trum holt pudu rece feorran ge
flymed ær he feorh seleð aldor on ofre ær
he in pille hafelan-nī þ heoru rtop. þonon
yð ge blond up artizeð pon to polcnum þōn
pind rtýreþ lað ge pidru oð þ lýft dryrmaþ
20. roderar reotað nu ī se ræd ge lang eft æt
160^b. þe anū eard git ne conrt frecne rtōpe
þær þu findaŋ miht fela rinnig ne recg
sec gif þu dyrre ic þe þa fæhðe feo lea
nige eald ge rtreonū rpa ic ær dýde pun
5. dum golve gýf þu on peg cýmejt.

.XXI.

- BEOPVLF mapelode bearn ecgþeo
wer ne rorza rnotor guma relre bið
ægþpæm þæt he hī freond prece þonne
10. he fela murne ure æghpýlc rceal ende
ge bīdan porolde lifer pýrce ge þe mote
domeþ ær deape þ bið driht gumen^a unlif
gendum æfter selejt āriþ riceþ peard uton
hraþe feran grendler magan ganð rcea
15. pīgan. Ic hit þege hate no he on helm lorap.
ne on foldan fæþm ne on fyrzen holt. ne
on gyfener grund gā þær he pille ðýr dozor
þuge þýld hafa peana ge hpýlcer rpa ic þe
pene to. ah leap ða ge gomela gode þan
20. code mihtigan drihtne þær ge man ge

- 161^a. *spræc þa pær hroð gare horr gebæted*
picg punden feax pira fenzel geatolic
gende gum feþa rtop lind hæbbendra lastas
pæron æfter pald rpa þū pide ge rýne
5 *ganz ofer grundar-gegnū for ofer myr*
can mor mazo þegna bær þone relejtan
rapol lear ne þara þe mid hroð gare
hām eahtode ofer eode þa æþelunga
bearn rteap rtan hliðo rtize nearpe
10. *enge an paðar uncuð ge lad neople nær*
sar nicor hura fela . he feara rum be
foran genzde pira monna pong rceapian
op þ he færunga fyrzen beamar ofer
harne rtan hleonian funde pynleorne
15. *pudu pæter under rtod dreorig 7 ge dre*
fed denum eallum pær pinum rcyl dinga
peorce on mode toze þolianne ðegne
monegū oncyð eorla ge hpæm rýð þan
ærc herer on þā holm clife hafelan
20. *met ton flod blode peol folc to rægon*
161^b. *hatan heolfre horn rtundum ronz fuslic*
f...leoð feþa eal ge ^{æt}reah. gerapon ða æfter
wætere pýrm cýnner fela rellice ræ dracan
sund cunnian rpýlce on nær hleoðum nicraþ
5. *licgean . ða on undern mæl oft be pitigað sorh.*
fulne rið on regl rade pýrmar 7 pil deor hie on
pez hruron bitere 7 gebolzne bearhtm onzea
ton guð horn galan rumne geata leod of flan
bozan feorer ge tpæfde ýð ge pinner þ him on
10. *aldre rtod here rtræl hearda he on holme*
pær runder þe rænra ðe hýne rpýlt for nam . hræ
þe pearð on ýðum mid eofer rpreotum heoro hoc
yhtum hearde ge near pod niða ge næged 7 on
nær togen pun dor lic pæg bora perar rceape
15. *don gryre licne girt gýre de hine beopulf*
eorl ge pæ dum naller for ealdre mearn rcolde
here býrne hondum ge broden rid 7 rearo fah
rund cunnian reoðe bân cofan beorzan cuþe
þ him hilde grap hrepre ne mihte eorres in
20. *pit fenz aldre ge rceþðan . ac re hpita helm.*

- 162^a. hafelan perede sepe mere grundar menzan
 rcolde recan rund ge bland rince ge peorpad
 be fonzen frea prarum rpa hine fyrn da
 gum porhte pæpna rmið pundrum teode
 5. be sette rpinlicum þ hine rýð þan no brondne
 bea do mecar bitan ne meahton. Nær þæt
 þonne mætoft mægen fultuma þ him on
 ðearfe lah ðyle hroð garej pær þæm hæft
 mece hruntinȝ nama þ pær an foran eald
 10. ge rtreona. ecȝ pær iren at er tanum fah.
 a hýrded heaþo rpate næfre hit æt hilde
 ne rpac manna ænȝum þara þe hit mid
 mundum be pand reðe grýre riðar ge zan
 dorhte folc rtede fara nær þ forma rið
 15. þ hit ellen peorc æfnan rcolde. huru nege
 munde mago ecȝlafer eafoper cræftiȝ þ
 he ær ge rpræc pine druncen þahe þær pæpne
 on lah. relran rpeord frecan relfa ne dor
 rte under ýða ge pin aldre ge ne þan driht
 20. rcýpe dreo zan þær he dome for lear ellen
 162^b. mærdum ne pær þæm oðrum rpa rýðþan
 he hine to guðe ge gýred hæfde.

.XXII.

- BEOPVLF maðelode bearn ecȝ þeoper
 5 ge þenc nu se mæra maga healf dener
 rnottra fenzel nuic eom riðer fur gold
 pine gume na hpæt pit geo rpræcon gif
 ic æt þearfe þinre rcolde aldre linnan
 þ ðu me apære forð ge pitenum on fæder
 10. rtæle per þu mund bora minum mago
 þeznum hond ^{re} ge llum gif mec hild nime
 Spýlce þuða mað mar þe þu me realdejt
 hroðgar leofa hiȝe lace onrend. mæȝ
 þonne on þæm zolde onȝitan zeata dry
 15. hten zejeon runu hræð ler þon he on þæt
 rinc rtarað þ ic gū cýrtum zodne funde
 beaza brýttan breac þon morȝe. ȝ þu
 hunferð læt ealde lafe præt lic pæȝ
 rpeord pid cuðne man. heard ecȝ habban
 20. ic me mid hruntinȝe dôm ge pýrce

- 163^a. opðe mec deað nimeð. æfter þæm *wordum*
 peder geata leod efste mid elne nalas 7
 ppere biðan polde brim pylm on fenz *hil*
 de rince ða pær hpil dæger ær he þone
 5. grund pong on gytan mehte. Sona þ on
 funde reðe floda be gonz heoro gifre
 be heold hund murrera grim 7 grædig þ pær
 gume na rum æl pihta eard ufan cunnode
 grap þato geanej guð rinc ge fenz *atolan*
 10. clom mum no þy ær inge rcod halan
 lice hring utan ymb bearh þ heo þone
 fyrd hom ðurh fon ne mihte lo cene leoðo
 jyrcean lapan fingrum bær þa reo brim
 pyl þa heo to botme com hringa þengel to
 15. hofe rinum ppa hene mihte no he þæm
 modig pær pæpna ge pealdan ac hine pun
 dra pær fela ppecte on runde ræ deor
 monig hilde tuxum here jyrcean bræc
 ehton aqlæcan ða je eorl ongeat þ he . .
 20. nið jele nat hpylcum pær pær him nænig
 pæter pihte ne pceþede ne him for hrof
 jele hrinan ne mehte fær gripe floder
- 163^b. *fyr leoht* ge reah blacne leoman beorhte
scinan On geat þa je goda grund pyrzenne
mere pif mihtig mægen rær for geaf hilde
 bille hord ppenge ne of teah þ hire on ha
 5. *felan* hring mæl agol grædig guð leoð
 þa regyt onfand þ je beado leoma bitan
 nolde aldre pceþðan. ac reo ecg ge ppac
 peodne æt pearfe ðolode ær fela hond
 gemota helm oft gejcær fæger fyrd
 10. *hrægl* ða pær forma rið deorum madme
 þ hij dôm alæg. eft pær anræd nalar elner
 læt mærða ge myndig mæg hylacer peap
 ða pundel mæg¹ prættum ge bunden yrre
 oret ta þ hit on eorðan læg rtið 7 rtyl ecg
 15. rtrenge ge trupode mund gripe mægenej
 spa pceal man don þon he æt guðe ge gan
 þenceð long rumne lof na ymb hij lif cea
 rað. Lrefenz þa be eaxle nalar for fæhðe
 mearn guð geata leod grendler modor
 20. brægd þa beadpe heard þa hege bolgen pær
 feorh ge nið lan þ heo on flet ge beah heo
 him eft hrape handlean for geald grim

- 164^a. man Ʒrapum Ʒ him to Ʒēner fenz ofer pearp
þa periz mod Ʒizena Ʒtrentert feþe cempa
þ he on fylle pearð . Of Ʒæt þa þone Ʒele Ʒyst
Ʒ hýre Ʒeaxe Ʒe teah brad-brûn ecƷ polde
5. hire bearn precan anƷan eaferan him on
eaxe læƷ breort net broden þ Ʒe bearh
feore Ʒið ord Ʒ Ʒið ecƷe inƷanƷ for Ʒtod
þæfde ða for Ʒiðod Ʒunu ecƷþeoƷer under
Ʒýnne Ʒrund Ʒeata cempa nemne
10. him heaðo byrne helpe Ʒefreme de
here net hearde Ʒ haliz Ʒod Ʒe peold Ʒiz
Ʒizor Ʒitiz drihten rodera rædend hi^t
on rýht Ʒe Ʒced ýðelice Ʒyþðan he eft aſto^d
.XXIII.
15. GESeah ða on Ʒearpum Ʒize eadiz bil eald
Ʒpeord eoteniz ecƷum þýhtiz Ʒizena
peorð mýnd þ-þæpna cýrt buton hit þær
mare ðoñ æniz mon oðer to beadu lace
æt beran meahƷe Ʒôd Ʒ Ʒea tolic Ʒizan
20. ta Ʒe peorc . heƷe fenz þa fetel hilt
freca ƷcýldinƷa hreoh Ʒ heoro Ʒrim hrinƷ
mæl Ʒe bræƷd aldreƷ orpena ýrrinƷa
164^b. sloh þ hire Ʒið halƷe heard Ʒrapode þan
hrinƷar bræc bil eal ðurh þod fæƷne flæƷc
homan heo on flet Ʒe cronƷ Ʒpeord þær Ʒpa
tiz ƷecƷ peorce Ʒe feh liƷte Ʒe leoma
5. leoht inne Ʒtod efne Ʒpa of hefene hadre
Ʒcineð rodoreƷ candel he æfter recede
plat . þpearf þa be pealle þæpen hafena
de heard be hiltum hiƷe laceƷ ðeƷn ýrre
Ʒ anræd . næƷ Ʒeo ecƷ fracod hilde rince ac he
10. hraþe polde Ʒrendle forƷýldan Ʒuð ræƷa
fela ðara þe he Ʒe þorhte to þeƷt denum
oftor micle ðonne on ænne Ʒið þon he
hroð ƷareƷ heorð Ʒe neatar Ʒloh on Ʒpeo
fote Ʒlæpende fræt folceƷ denizea fýftý
15. ne men Ʒ oðer Ʒþýlc ut of ferede lað licu
lac . he him þær lean for Ʒeald reþe cempa
toðær . þe he onræƷte Ʒe Ʒeah Ʒuð periz ne
Ʒrendel licƷan aldor lear ne⁺ Ʒpa him ær⁺
Ʒe Ʒcod hild æt heorote hra þide ƷpronƷ
20. Ʒyþðan he æfter deaðe drepe þropade
heoro ƷpenƷ heardne Ʒ hine þa heafde
be cearf . Sona þ Ʒe Ʒapon Ʒnottre

- 165^a. ceorlas þa ðe mid hroð gare on holm *wlitan*
 þ þær yð ge blond eal ge menzed . brim blode
 fah blonden feaxe gomele ymb godne
 on geador rpræcon þ hig þær æðe linge
 5. eft ne pendon þ he riȝe hreðig recean
 come mærne þeoden þa ðær moniȝe ge
 pearð þ hine reo brim pylf abreoten hæf
 de . ða com non dæȝer næȝ of geafon hpate
 rcyldingas ge pat him ham þonon goldwine
 10. gume na girtas recan moder reoce ȝ on
 mere rtaredon pirton ȝ ne pendon þ hie
 heora pine drihten relfne ge rapon þa þ
 rpeord onȝan æfter hea þo rpate hilde
 gicelum piȝ bil panian þæt þær pundra
 15. rum . þ hit eal ge mealt iȝe ge licort ðon
 forȝter bend fæder on læteð onpindeð pæl
 rapas reȝe peald hafað ræla ȝ mæla þæt
 iȝ roð metod . ne nom he in þæm picū peder
 geata leod maðm æhta ma þeh he þær
 20. moniȝe ge reah buton þone hafelan
 ȝ þa hilt romod riȝce faȝe rpeord ær ge
 mealt for barn bro den mæl þær þ blod
- 165^b. to þær hat ættren ellær gært re þær
 inne rpealt . Sona þær on runde re þe
 ær æt ræce ge bad piȝ hryre praðra
 pæter up þurh deaf pæron yð ge bland
 5. eal ge fælrod eac ne eardas þa re ellor
 gart oflet lif dagaȝ ȝ þas lænan ge rceaft .
 Com þato lande lid manna helm rpið
 mod rpymman ræ lace ge feah mæȝen
 byrþenne þara þe he him mid hæfde .
 10. eodon him þato geaner gode þancodon
 ðryð lic þeȝna heap þeodner ge feȝon
 þær þe hi hyne ge rundne geȝeon moȝton .
 ða þær of þæm hroran helm ȝ byrne
 lungre alȝred laȝu drurade pæter
 15. under polcnum pæl dreore faȝ ferdon
 forð þonon feþe laȝtum ferhpum
 fæȝne fold peȝ mæton cuþe rtræte
 cȝning balde men from þæm holm
 clife hafelan bæron earfoð lice heora
 20. æȝ hpæþrū fela modȝra feoper rcoldon
 on þæm pæl rtenȝe peorcum ge ferian to
 þæm gold rele grendler heafod oþðæt

- 166^a remninga to sele comon frome fyrd
 hpate feoper tylene geata gongan gum
 dryhten mid modig on ge monge meodo
 pongar træd. Ða com in gan ealdor
 5. ðegna dæd cene mon dome ge purþað
 hæle hilde deor hroð gar gretan. þa
 pær be feaxe on flet boren grend l eþ
 heafod þær guman druncon eger lic for
 eorlum 7 þære idere mid plite reon præt
 10. lic perar onraþon.

.XXIIII.

- BEOpulf mapelode bearn ecg þeopes
 hpæt pe þe þar ræ lac runu healf dener
 leod rcýldinga lurtū brohton tireþ
 15. to tacne þe þu her to locart. ic þ un
 rofte ealdre ge digde pigge under
 pætere peorc ge neþde earfoð lice
 æt rihte pær guð ge tþæfed nymðe
 mec god rcýlde. Ne meahte ic æt hil
 20. de mid hruntinge piht ge pýrcan
 þeah þ pæpen duge. ac me ge uðe
 ylða paldend þ ic on paze gereah plitig
 166^b. hangian eald rpeord eacen oftort pirode
 winizea leaþum þ ic ðy pæpne gebræd.
 ofrlōh Ða æt þære ræcce þa me ræl
 azeald hureþ hýrdar þa þ hilde bil for
 5. barn brogden mæl. rpa þ blod ge rprang
 hatort heþo rpata ic þ hilt þanan feon
 dum æt fere de fyren dæ da præc deað
 cpealm denizea rpa hit ge defe pær. ic
 hit þe þon ge hate þ þu on heoro te mort
 10. sorh lear rpefan mid þinra recga ge dryht
 7 þegna ge hpýlc þinra leoda duzuðe 7 io
 zoþe þ þu him on dræ dan ne þearft þeo
 den rcýldinga on þa healfe aldor bealu
 eorlum rpa þu ær dydert. Ða pær gýlden
 15. hilt gamelum rince harum hild fru
 man on hand gýfen enta ær ge peorc
 hit on æht ge hpearf æfter deofla hry
 re denizea frean pundor rmiþa ge
 peorc 7 þa þar porold of geaf grom
 20. heort guma goder rraca morðrer rcyl
 dig 7 hir modor eac onze peald ge hpe
 arf porold cýninga ðæm reletan be

- 167^a. ræm tpeonū ðara þe on rce denigge rceat
tar dæl de . hroð gar maðelode hylt
rcea pode ealde lafe on ðæm pær or *wri*
ten fyrr ge pinner . ryð þan flod of rloh
5. gifen geo tende giganra cýn frec ne ge
ferdon þ þær frem de þeod ecean dryhtne
him þær ende lean þurh pætereþ pýlm
paldend realde . Spa pær onðæm rcennum
rciran golder þurh run rtafar rihte ge
10. mearcod ge reted 7 ge ræd hpam þ rpeord
ge porht irena cýrt æreþt pære preo
þen hilt 7 pýrm fah ðar e pira rpræc ru
nu healf dener rpigedon ealle . þ la
mæg recgan reþe roð 7 riht fremed
15. on folce feor eal ge mon eald .*✠*. pearð
þ ðer eorl pære ge boren betera blæd is
aræred geond pid pegar pine min beopu/f
ðin ofer þeoda ge hpýlce eal þu hit ge
þýldum healdert mægen mid moder rnýt
20. trum ic þe rceal mine ge lærtan freode
rpa pit furðum rpræcon ðu rcealt to fro
fre peor þan eallang tpidig leodū þinū
167^b. hæleðum to helpe ne pearð here mod
swa eaforum ecg pelan ar rcýl dimgum .
ne gepeox he him to pillan ac to pæl feal
le 7 to deað cpalum deniga leo dū breat
5. bolgen mod beod ge neatar eaxl ge
steallan oþ þ he ana hpearf mæc e þeo
den mon dreamū from ðeah þe hine
mihtig god mæzeneþ pýnnū eafepum
stepte ofer ealle men forð ge freme
10. de hpæþere him on fer^hþe greop br^eort
hord blod reop nallar beagar geaf . de
num æfter dome dream leaþ ge bād þ
he þær ge pinner peorc þro pade leod bea
lo long rum ðu þe lær be þon gū cýrte
15. on git . ic þiþ gid be þe apræc pintrum
frod pundor iþ to recganne hu mihtig
god manna cýnne þurh . ridne refan
rnýttru brýt tað eard 7 eorl rcipe he
ah ealra ge peald . hpilū he on lufan læ
20. teð hporfan monner mod ge þonc mæ
ran cýnner . Seleð him on eþle eorþan
pýnne to heal danne hleo burh pera

- 168^a. ge deð him ƿpa ge peal dene porolde *dæ*
 lar ƿide rice ꝥ he hiƿ ſelfa ne mæg *for*
 hiƿ. ^{un}ƿnýttrum en de ge þencean *punad*
 he on ƿiſte no hine ƿiht dpeleð adl
 5. ne ýldo ne him in ƿit ƿorh on ſefap
 ƿpeor ceð nege ƿacu ohpær ecg hete
 eopeð ac him eal porold ƿen deð on ƿil
 lan he þæt ƿýrre ne con.

.XXV.

10. Oð ꝥ him on in nan ofer hýgda dæl *peaxed*
 ƿ ƿridað þon ƿe peard ƿpefeð ƿapele *hyrde*
 bið ƿe ƿlæp to fært biƿ gum ge bunden
 bona ƿƿiðe neah ƿeþe of flan bozan.
 fýrenum ƿceo teð þon bið on hreþre
 15. under helm drepem biſeran ƿtræle
 him be beor gan ne con ƿom ƿun dor
 be bodum ƿer gan garter þinceð him
 to lýtel ꝥ he to lange heold gýt
 ƿað grom hýdig nall aƿ on gýlp
 20. ƿeleð fædde beazar ƿ he þa forð
 ge ƿceaf for gýteð ƿ for gýmeð
 þær þe him ær god ƿealde ƿuldreſ
 168^b. *waldend* ƿeorð mynda dæl. hit on ende
 ƿtæf eft ge limpeð ꝥ ƿe lic homa
 læge ge dreoreð fæge ge fealleð fehð, ofer
 to ƿeþe un murn lice mað maƿ dæleþ
 5. *eorleſ* ær ge ƿtreon egeſan ne gýmeð.
 *te*beorh þe ðone bea lo nið beopulf leofa
 secg bet ƿta ƿ þe ꝥ ƿelre ge ceoƿ ece ræ dar
 ofer hýda ne gým mære cempa nu iſ þineſ
 mægneſ blæd ane hpile eft ƿona bið ꝥ
 10. *þec* adl oððe ecg eafoþeſ ge tƿæfeð oððe
 fýreſ fenſ oððe flodeſ ƿýlm oððe gripe
 mecer oððe gareſ fliht oððe atol ýldo
 oððe eaƿena beahtm forſiteð ƿ for ƿpor
 ceð ƿemninga bið. ꝥ ðec dryht guma deað
 15. ofer ƿƿýðeð ƿpa ic hring dena hund miſſe
 ra ƿeold under polc num ƿ hiſ ƿiſ ge be
 leac manigū mægþa geond þýrre mið
 dan gearð. ærcū ƿ ecgum ꝥ ic me æniſ
 ne under ƿpegler beƿonſ ge ƿacan ne
 20. tealde. hpæt me þær on eþle ed pendan
 cpom gýrⁿ æfter gomene ƿeoþðan gren
 del ƿearð eald ge ƿinna inſenſa min.

169^a. Ic þære rocne ġin ġaleġ þæġ mod ceare
micle þær siġ metode þanc ecean dryht
ne þær ðe ic on aldre ġe bad þ̅ ic on þone
hafelan heoro dreorigne ofer eald ġe

5. ġin eazum ġtarize. ġanu to ġetle *sym*
bel ġynne dreoh ġizge peorþad unc *sceal*
þorn fela maþ ma ġe mænra ġiþðan mor
ġen bið. ġeat þær ġlæd mod ġeong ġona to
ġetleġ neorān ġpa ġe ġnot tra heht. *þa wæs*

10. eft ġpa ær ellen rofum flet ġit tendum
fægere ġe reorded niopan ġtefne. *niht*

helm ġe ġpearc deorc ofer dryht^h ġumum
duġuð eal arar polde blonden feax bed
deġ neorān ġamela ġcyl dīnġ ġeat unġ

15. meter pel. rofne rand ġizan reġtan lȳrte
ġona him ġele þeġn ġiðeġ perġū feorran
cundum forð ġiġade ġe for andryġnum
ealle be peotene þeġneġ þearfe ġpȳlce
þȳ doġore heaþo liðende habban ġcoldon.

20. reġte hine þa rum heort reced hliuade
ġeap ġ ġold faġ ġæġt inne ġpæf oþ þ̅ hrefn
blaca heofoneġ ġynne blið heort bodode

169^b. *þa com* beorht-ġcacan ġcapan on et ton
wæron æþelīnġar eft to leodum fure to
farene ne polde feor þanon cuma col
lenferhð ceoleġ neorān. Ðeht þa ġe hear

5. *da hruntīnġ* beran ġunu ecġlafeġ heht
his speord nīman leoflic īren ġæġde him
þær leaner þanc cpæð he þone ġuð þīne
godne teal de. ġiġ cræf tīġne naler

wordum loġ meceġ ecġe þ̅ þær modīġ ġecġ

10. ġ þa ġið frome ġearpū ġearpe ġiġend þæron.
eode peorð denum æþelīnġ (ton) to ŷppan
þær ġe oþer þær helle hilde deor hroð
ġar ġrette.

.XXVI(I).

15. *Beopulf* maþelode bearn ecġ þeoþeġ nu
we ġæ liðend ġecġan þȳllað feorran cu
mene þ̅ þe fundiaþ hīġe lac ġecan þæron
her tela þillū be penede þu ur pel dohtert.

ġīf ic þonne on eorþan opihte mæġ þīn

20. re mod lufan maran tilian. ġumena
dryhten ðonne ic ġȳt dȳde ġuð ġe
þeorca ic beo ġearo ġona. ġīf ic þæt ġe

- 170^a. fricge ofer floda beƷanƷ þ þec Ʒmbe
 Ʒit tend eƷeƷan þƷpað Ʒpa þec hetende
 hpilum dƷdon. Ic ðe þuenda þeƷna brin
 Ʒe hæleþa to helpe ic on hiƷe lace
5. pa^{t(2)} Ʒeata dƷƷhten þeah ðe he Ʒeong
 ƷƷ folceƷ hyrde þ he mec frem man
 pile peordum Ʒ porcum þ ic þe pel heriƷe
 Ʒ þe to Ʒeoce Ʒar holt bere mæƷeneƷ
 fultum þær ðe bið manna þearf Ʒif
10. him þonne hreþrinc to hofum Ʒeata
 ƷeþinƷed þeodneƷ bearn he mæƷ þær fe
 la. freonda findan feor cƷþðe beoð
 ŷelran ƷeƷohte þæm þe him ŷelfa deah
 þroð Ʒar maþelode him on ƷƷpare þe
15. þa poƷd cƷƷdaƷ piƷtiƷ dƷihten on ŷefan
 ŷende ne hƷrde ic Ʒnotor licor on Ʒpa
 Ʒeongum feore Ʒuman þinƷian þu eart
 mæƷeneƷ Ʒtrang Ʒ on mode frod piƷ poƷd
 cƷida pen ic taliƷe Ʒif þ Ʒe ƷanƷeð þæt
20. ðe Ʒar nƷmeð hild heoru Ʒrim me hreþ
 leƷ eaferan adl oþðe iren ealdor ðinne
 folceƷ hƷrde Ʒ þu þin feorh hafart. þ þe
- 170^b. sæ ƷeataƷ ŷelran næbben toƷe ceoren
 ne cƷniƷ ƷeniƷne hord peard hæleþa
 Ʒif þu healdan pƷlt maƷa rice me þin
 mod ŷefa licað lenƷ Ʒpa pel leofa beo
5. wulf hafart þuƷe fered þ þam folcum
 ŷeal Ʒea ta leodum Ʒ Ʒar denum Ʒib
 Ʒe mænum Ʒ Ʒacu reŷtan inpiƷ niþaƷ
 þe hie ær druƷon peƷan þenden ic peal
 de piðan riceƷ maþmaƷ Ʒe mæne ma
10. niƷ oþerne Ʒodum ƷeƷ ret tan ofer
 ƷanoteƷ bæð ŷceal hriƷ Ʒaca ofer
 hea þu bringan lâc Ʒ luƷ tacen ic þa
 leode pāt Ʒe pið feond ƷeƷið freond
 fæƷte Ʒe poƷhte æƷ hpær un tæle eal
15. de piƷan. ða Ʒit him eorla hleo inne
 Ʒe ŷealde maƷo healf de neƷ maþmaƷ
 .XII. het inne mid þæm lacum leode
 Ʒpære ŷecean onƷe ƷƷntum Ʒnude eft
 cuman Ʒe cƷƷte þa cƷniƷ æþelum Ʒôð
20. þeoden ŷcƷldinƷa ðeƷn betƷtan Ʒ be healeƷe
 Ʒe nam hruron him tearaƷ blonden
 feaxum him pær beƷa pen ealdum in

- 171^a. frodum oþreƿ ƿƿiðor þ he ƿeoððan
 Ʒe ƿeon moƿton modige on meþle *wæs*
 him ƿe man to þon leof þ he þone breost
 ƿylm for beran ne mehte. ac him on
 5. hreþre hyge bendum fært æfter deo
 rum men dýrne langað. beorn ƿið blo
 de him beopulf þanan Ʒuð rinc gold
 planc Ʒræƿ moldan træd ƿince hre
 miƷ ƿæ ƷenƷa bað aƷed frean ƿe þe
 10. on ancre rād þa ƿæƿ on Ʒange ƷiƷu
 hroð Ʒareƿ oft Ʒe æhted þ ƿæƿ an
 cýning æƷ hpæƿ or leah tre oþ þ hine
 ylðo be nam mæƷeneƿ ƿýnnum ƿe
 þe oft manegum ƿeod.

.XXVII(I).

16. Cƿom þa to flode fela modigra
 hæƷ ƿteal dra hring net bæron lo
 cene leoðo ƿýrcan land ƿeard on
 fand eft ƿið eorla ƿpa he ær dýde
 20. no he mid hearne of hliðer noran
 171^b. Ʒæs . . . Ʒret te ac him to Ʒeaner rad
cwæð þ ƿil cuman ƿe dera leodum ƿca
wan ƿcīr hame to ƿcipe foron. þa ƿæƿ
 on Ʒande ƿæ Ʒeap naca hladen here
 5. *wædum* hringed ƿtefna mearum Ʒ mað
mum mært hlifa de ofer hroð Ʒareƿ
hord Ʒe ƿtreonum he þæm bat ƿearde
bunden Ʒolde ƿƿurd Ʒe Ʒealde þ he ƿýð
þan ƿæƿ on meodu bence maþma þý ƿeo
 10. *ƿþre* ƿrfe lafe Ʒe pat him on nacan
drefan deop ƿæter dena land of Ʒeaf.
 þa ƿæƿ be mæƷte mere hræƷla ƿum
 ƷeƷl Ʒale fært ƿund ƿudu þunede
 no þær ƿeƷ flotan ƿind ofer ýðum
 15. ƿiðer Ʒe tƿæfde ƿæ ƷenƷa for fleat
 famiƷ healƿ forð ofer ýðe bunden
 ƿtefnæ ofer brim ƿtreamaƿ þ hie Ʒeata
 clifu onƷitan meah ton cupe næƿ
 ƿaƿ ceol up Ʒe þranƷ lyft Ʒe ƿpen
 20. ced on lande ƿtod. hreþe ƿæƿ æt

- 172^a. holme hýð pearð geara reþe ær lange
 tid leofra manna fur æt faroðe feor
 platode rælde to rande rið fæþme rcip
 oncear bendum fært þý lær hým ýþa
5. ðrým pudu pýnruman for precan meah
 te het þa up beran æþelunga gertreon
 frætpe 7 fæt gold nær him feor þanon
 to ge re canne rincer brýttan. hi ge
 lac hreþling þær æt ham punað relfa
10. mid ge riðum ræ pealle neah bold pæs
 bet lic brego rof cýning hea healle
 hýgd rpiðe geong þi pel þungen þeah ðe
 pintra lýt under burh locan ge biden
 hæbbe hære þer dohtor nær hio hnah
15. rpa þeah ne to gneað gifa geata leo
 dum maþm ge rtreona mod þryðo pæg
 fre mu folcer cpen firen on dryrne
 nænið þ dorjte deor ge neþan rpærra
 ge riða nefne rin frea þ hire an dæger
20. eazum rtarede ac him pæl bende.
- 172^b. weotode tealde hand gepriþene hraþe
 seopðan pær æfter mund gripe mece
 gepinged þ hit rceaðen mæl rcýran
- Andre Hand morþe cpealm bealu cýðan ne bið rpýlc
5. cwenlic þear idege to efnanne þeah ðe
 hio ænlicu ry þ te freoðu pebbe feores
 on ræce æfter lige torne leof ne mannan
 huru þ on hohnod hem ninzes mæg
 ealo drincende oðer rædan þ hio leod
10. bealepa lær gefremede inpit niða
 sýððan ærest pearð gyfen gold hro
 den geongū cempan æðelum diore
 ryððan hio offan flet ofer fealone
 flod be fæder lare riðe gerohte
15. ðær hio ryððan pell ingum rtole
 gode mære lif ge rceafta. lifigende
 breac. hiold heah lufan pið hæle
 þa brego ealles mon cýnnes mine
 ge fræge þærre lestan bi ræm tpeo
20. nū eormen cýnner for ðam offa

173^a. pær geofū 7 guðū Ʒar cene man Ʒide Ʒe
 Ʒeorðod Ʒis dome heold eðel
 Ʒinne þonon Ʒeomor Ʒôc hæleðū
 to helpe hemingres mæƷ nefa Ʒar

5. mundes niða cræftiƷ:— XXVIII.

ƷEƷat him ða Ʒe hearda mid his
 hond Ʒole Ʒylf æfter Ʒande
 Ʒæ ƷonƷ tredan Ʒide Ʒaroðas
 Ʒoruld candel Ʒcân ƷiƷel Ʒuðan fûs

10. hi sið druƷon elne Ʒe eodon to ðæs þe
 eorla hleo bonan on Ʒen þeo es burƷū
 in innan. Ʒeongne guð cýning Ʒodne
 Ʒe frunon hringas dælan hiƷelace

pær Ʒið beo Ʒulfer Ʒnude Ʒecýðed þ ðær
 15. on ƷorðiƷ ƷiƷendra hleo lind Ʒe Ʒtealla
 lifiƷende cƷom heaðo laceƷ. hal to
 hofe Ʒongan hraðe pær Ʒe rýmed
 ƷƷa Ʒe rica behead feðe ƷeƷtū flet
 innan Ʒeard ƷeƷæt þa Ʒið Ʒylfne

20. Ʒe ða Ʒæcce Ʒe næƷ mæƷ Ʒið mæƷe
 173^b. sýððan man dryhten þurh hleoðor
 cƷýde holdne Ʒe Ʒrette meaglum
 Ʒordū meodu Ʒcencū hƷearf. Ʒeond

Ʒide⁽²⁾
 þæt. reced hæreðes dohtor lufode

5. ða leode lið ƷæƷe bæƷ hæ nū to handa
 hiƷe lac onƷan Ʒinne ƷeƷeldan in
 Ʒele þā hean fæƷre friƷƷcean hyne
 fýr Ʒet bræc hƷýlce Ʒæ Ʒeata Ʒiðar
 Ʒæron hu lomp eop on lade leofa bio

10. Ʒulf þaðu færinga feorr Ʒe hogodeƷt.
 Ʒæcce Ʒecean ofer Ʒealt Ʒæter hilde
 to hiorote ac ðu hroð Ʒare Ʒið cuðne
 Ʒean Ʒihte ƷebetteƷt mæƷū ðeodne
 ic ðær mod ceare Ʒorh Ʒýlmū Ʒeað

15. Ʒiðe ne trupode leofes mannes ic ðe
 lange bæd þ ðu þone Ʒæl ƷæƷt Ʒihte
 neƷrette lete Ʒuð dene Ʒylfe Ʒe Ʒeorðan
 Ʒuðe Ʒið Ʒrendel Ʒode ic þanc ƷeƷe
 þæs ðe ic ðe ƷeƷundne ƷeƷeon moƷte.

20. Bio Ʒulf maðelode bearn ecƷ ðioer

- 174^a. þ is un dýrne dryhten hige *lac*
 gemeting monegū fira . hpýlc
 hpíl uncer grendles pearð on ðam
 panze þær he porna fela riȝe *scyl*
5. d(ū)nȝū riȝe ge fremede ýrmðe
 to aldre ic ðæt eall ge præg rpa *be*
 ȝylpan þearf grendeles maga
 ofer eorðan uht hlem þone . ȝe *þe*
 lenȝest leofað laðan cýnnes fæc
10. biſonȝen ic ðær furðum cƿom
 to ðā hring ȝele hroð ȝar ȝretan
 ȝona me ȝe mæra mago healf de
 neȝ riȝððan he mod ȝefan minne
 cuðe pið hiȝ riȝlfes ȝunu ȝetl ȝetæhte
15. peorod þær on pýnne ne ȝeah ic pi
 dan feorh under heofones hƿealf
 heal riȝttendra medu dream maran
 hpilū mæru cƿen friðu riȝbb folca
 flet eall ȝeond hƿearf bædde býre
20. ȝeonge oft hio beah piððan ȝecȝe
- 174^b. ær hie to ȝetle ȝeong . hpilū for
 duȝuðe dohtor hroð ȝares eorlum
 on ende ealu pæȝe bær þa ic frea pare
 flet riȝttende . nem nan hýrde þær hio
5. *glæd* riȝnc hæleðū ȝealde riȝo ȝe haten
 . . . ȝeong ȝold hroden ȝladū riȝna frodan .
 iafað þær ȝe porden pine riȝcýldinga ri
 ces hýrde ȝ þæt ræd talað þ he mið ðý
 wife pæl fæhða dæl riȝecca ȝeȝette oft
10. seldan hpær . æfter leod hriȝre lýtle
 hwiȝle bon ȝar buȝeð þeah ȝeo brýd duȝo
 mæg þær þon of þýncan ðeoden heaðo
 beardna ȝ þeȝna ȝe hpam þara leoda
 þonne he mið fæm nan on flett ȝæð .
15. dryht bearn dena duȝuða biȝenede .
 on him ȝladiað ȝomelra lafe heard
 ȝ hring mæl heaða bearna ȝe riȝtreon
 þen den hie ðā pæpnū pealdan morton .
 Oððæt hie for læddan toðam lind
20. pleȝan riȝpæse ȝeȝiðas ond hýra riȝlf
 ra feorh þon cƿið æt beore ȝeðe beah

- 175^a. ge rýhð eald ærc pīga jeðe eall *zenam*
 gār cpealm gumena hī bið grim..
 fa on zinneð geomor mod geonȝ..
 cempa purh hreðra ge hýȝd hīȝes
 5. cunnian pīȝ bealu peccean ȝ þ̅ pord
 acpýð. meaht ðu min pine mece
 gecnapan þone þin fæder to gefeohte
 bær. under here grimman hindeman
 siðe. dýre iren þær hýne dene
 10. rlogon peoldon pæl rtope rýððan
 pīðer ȝýld læȝ. æfter hælepa hryre
 hpate rcýldungas nu her þara ba
 nena býre nat hpýlces. frætpū
 hremiȝ on flet ȝæð morðres ȝýlpeð
 15. ȝ þone maðpū býreð þone þe ðu mid
 rihte rædan rceoldest manað rpa
 ȝ myndȝað mæla ge hpýlce. rarum
 pordum oððæt ræl cýmeð þ̅ je fæm
 nan þegn fore fæder dædum. æft
 20. billes bite blod faȝ rpefeð. ealdres
 rcýldiȝ him je oðer þonan lorað
- 175^b. . *izende* con him land ȝeare þon bioð
 brocene on ba healfe að rpeorð eorla
 syððan ingelde peallað pæl niðas ȝ hī
 wiflufan æfter cear pælmū colran
 5. *weorðað* þý ic heaðo bearna hýldo ne
 telȝe. drýht ribbe dæl denū unfæcne
 freond rcipe fæstne ic rceal forð
 sprecan. ȝen ýmbe ȝrendel. þ̅ ðu ȝeare
 cunne rinces brýtta to hpan rýððan
 10. *wearð*. hond ræs hæleða rýððan heofones
 ȝim. ȝlad ofer ȝrundas ȝæst ýrre cpō
 eatol æfen ȝrom uȝer neorā. ðær pe
 ȝerunde ræl peardodon þær pæs hond
 scio hilde on ræȝe feorh bealu fægum
 15. *he* fýrmest læȝ ȝýrded cempa him
 ȝrendel pearð mæru maȝū þegne
 to muð bonan. leofes mannes líc
 eall for rpealg. noðý ær ut ða ȝen
 idel hende. bona blodiȝ toð bealepa
 20. ȝemýndiȝ of ðā ȝold jele ȝonȝan
 polde. ac he mæȝnes rôf min cortode

- 176^a. *grapode gearo folm glof hangode*
rîd 7 ryllic rearo bendū fæst sio
pæs orðon cū eall 7e ȝyrped deofles
cræftum 7 dracan fellū he mec þær
 5. *on innan un rynnigne dior dæd*
fruma 7e dôn polde (.....)
manigra rum ne hýt ne mihte
rpa rýððan ic on ýrre upp riht
artod. To lang ýr to reccenne hu ic þam
 10. *leod rceaðan ýfla 7e hpýlces hondlean*
for ȝeald þær ic þeoden min þine
leode peorðode peorcū he on peȝ
lorade. lýtle hpíle lif pýnna bræc
hpæpre him ríð rpiðre rpaðe pear
 15. *dade. hand on hiorde 7 he hean*
ðonan modes ȝeomor mere ȝrund
7e feoll me þone pæl rær pine
rcildunga. fættan ȝolde fela leano
de manegū maðmū rýððan mer
 20. *ȝen côm. 7 pe to rýmble ȝereten*
hæfdon. þær pær ȝidd 7 ȝleo ȝome
 176^b. *la scildinȝ fela fricȝende feorran rehte*
hwilum hilde deor hearpan pýnne ȝo
mel pudu ȝrette hpilū ȝýd apræc. roð
7 sarlic hpilū ryllic rpell. rehte æfter
 5. *rihte rum heort cýning. hpilū eft*
onȝan eldo ȝebunden ȝomel ȝuð piȝa
ȝioȝuðe cpiðan hilde rtrenȝo hreðer
inne peoll. þon he pintrū frod porn
ȝemunde rpa pe þær inne 7 langne
 10. *deȝ niode naman oððæt niht becpom.*
oðer to ýldum þa pær eft hraðe gearo
ȝyrn præce. ȝrendeles modor. Siðode
sorh full runu deað for nam piȝ hete
wedra piȝ unhyre hyre bearn ȝe præc
 15. *beorn ac pealde ellen lice þær pær ærc*
here frodan fýrn pitan feorh uð
ȝenȝe. noðer hý hine nemorton rýððan
merȝen cpom deað perȝ ne denia
leode. (brohde) bronde for bærnan
 20. *ne on beȝ hladan. leofne mannan*

- 177^a. hio þ lic æt bær feondes fæ *un*
 der firgen stream. þ pæs hroð gare
 hreopa tornort þara þe leod fru
 man lange bezeate. þa se ðeoden *mec*
 5. ðine life healrode hreoh mod þ *ic*
 on holma geþring eorl rice efnde
 ealdre geneðde. mæro fremede
 heme mede gehet icða ðær pælmæs
 þe is pide cuð grimme gryre licne
 10. grund hýrde fond þær unc hpile
 pæs hand ge mæne. holm heolfre
 peoll 7 ic heafde be cearf in ðam *rele*
 grendeles modor. eacnum ecgum
 un rofte þonan feorh oð ferede.
 15. næs ic fæge þa gýt. ac me eorla hleo
 eft gesealde maðma menigeo maga
 healf denes. XXXI.
 Ðpa se ðeod kýning þeapū lýfde
 nealles ic ðā leanū for loren
 20. hæfde mægnes mede ac he me
 177^b. s geaf runu healf dener on
 . . . ne rýlfes dom. ða icðe beorn
 cyning bringan pylle. estum ge
 ywan gen is eall æt ðe. lýra gelong
 5. *ic* lýt hafo. heafod maga nefne
 hyzelac ðec. het ða in beran eafor
 heafod regn. heaðo rteapne helm
 hare býrnan guð rpeord geato lic
 gyd æfter præg. me ðir hilde rceorp
 10. hroð gar realde rnotra fengel rume
 worde het þ ic hir æreft ðe eft gerægde
 cpæð þ hýt hæfde hioro gar cyning
 leod rcýnunga lange hpile. noðy
 ær runa rinū rýllan polde hpatū
 15. heoro pearde þeah he hī hold pære.
 breort gepædu bruc ealles pell.
 hýrde ic þ þam frætpum feoper
 mearar. lungre gelice laft pear
 dode. æppel fealupe he hī est ge
 20. teah meara 7 maðma rpa rceal

- 178^a. mæg don . nealler inwit net oðrū
 breȝdon dýrnū cræfte deað ren . . .
 hond ȝerteallan hýȝelace pæs niðra
 heardū . nefa ȝpyðe hold ȝ ȝehpæðer
5. oðrū hropra ȝemýndiȝ . hýrde
 ic þ he ðone healf beah hýȝde ȝe
 ȝealde prætlicne pundur maððum
 ðone þe him pealh ðeo ȝeaf ðeod
 dohtor þrio piȝ ȝomod ȝpancor
10. ȝ ȝadol beorht hýre ȝýððan pæs æfter
 beah ðeȝe broȝt ȝe peorðod . ȝpa beal
 dode bearn ecȝ ðeopes . ȝuma ȝuðum
 cuð ȝodū dædū dreah æfter dome
 nealler druncne ȝloȝ . heorð ȝenea
15. taȝ næȝ hī hreoh ȝefa . ac he man
 cýnnes mæȝte cræfte . ȝin fæstan
 ȝife þe him ȝod ȝealde heold hilde
 deor hean pæs lange ȝpa hýne ȝeata
 bearn ȝodne netealdon . ne hýne
20. on medo bence micles ȝýrðne .
- 178^b. drihten pereda ȝedon polde ȝpyðe
 . . . don þ he ȝleac pære æðeling un
 from ed pen den cpom tīr eadiȝū
 menn torna ȝehpýlces . het ða eorla
5. hleo inȝe fetian . heaðo rof cýning
 hreðles lafe . ȝolde ȝe ȝýrede næȝ
 mid ȝeatū ða ȝinc mað þū ȝelra
 on ȝpeordes had . þ he onbio pulfes
 bearm aleȝde . ȝ hī ȝe ȝealde ȝeofan
10. þuȝendo . bold ȝ breȝo ȝtol hī pæs
 bam ȝamod on ðam leod ȝcipe
 lond ȝecýnde eard eðel riht oðrū
 swiðor . ȝide rice þā ðær ȝelra pæs .
 æft þ ȝe iode ufaran doȝrū . hilde
15. hlāmmū ȝýððan hýȝelac læȝ . ȝ
 hearede hilde mecear under bord
 hreoðan to bonan purdon . ða hýne
 ȝerohtan on ȝiȝe þeode hearde hilde
 frecan heaðo ȝeilfinȝar . niðra ȝe
20. næȝdan nefan here rices ȝýððan

179^a. beopulfe bræde rice on hand *gehwearf*
 hege heold tela fiftig pintra pæs þa
 frod cýning eald eþel peard oððæt
 (â)n onzan deorcū nihtū draca *ricsan*

5. jeðe on hea [?] u re hæpe ^{v?}. hord be peotode
 rtan beorh rtea(^rp)ne rtig under læg
 eldū uncuð þær on innan giong. niða
 nat hpylū od. gepenð hæðnū horde

10. rýððan lya^rrc þoibð // rlæpende be
 (f)ýren hýrde þeo fes cræfte þ rre
 ðiod imri iæ hy folc biorn(u) þ hege
 bolge(n) pæs.

XXXII

Nealles midge peoldū pýrm horda
 15. cræft rýlfes pillū jeðe hī rare ge
 rceod ac for þrea nedlan þegn nat
 hpýlces hæleða bearna hete rpengeas
 fleoh þearfec 7 ðær inne peal

20. recg rýnlea rig rona in (þ)atide þ þā d //
 ðā gýrte gryre broga rtod hpæðr //
 earm rceapen æt l celr . . . 1/0 cenc //

179^b. iniri // pl . . . rcearen rceapen . . .
 o . pilunet re fæþ be geat rinc fæt
 . . . þær þær rpýlcra fela in ðā eorð
 e ær ge rtreona rpa hý on gear da

5. gum gumena nat hpýlc eormen lafe
 æðelan cýnnes þanc hýcgende þær ge
 hydde . deore maðmar ealle hie deað
 for nam ærran mælū . 7 ri an ða gen
 leoda duðuðe jeðær lenger hpearf

10. weard pine geo mor (^{rih}pen)de þær yldan
 þ he lýtel fæc long ge rtreona brucan
 morþe beorh eal(l) gearo punode on ponge
 w . ter ýðū neah nipe be næjre nearo
 cræftū fæst þær on innon bær eorl

15. gertreona hringa hyrde hard fýrdne
 dæl fættan goldes fec porda cpæð heald
 þu nu hrucæ // nu hæleð ne mærtan eorla
 æhte hpæt hit ær on ðe gode bezeaton
 guð deað for nam . feorh bealc frecne

20. fýrena gehpýlcne . leoda minra þara
 ðe þis of geaf ge rapon rele dream

- 180^a. nah hpa rpeord peze oððe fe...z.
 fæted pæze .drync fæt deore duzud
 ellor seoc rceal re hearda helm *hyr*
 rted zolde fætū be feallen feor m. *nd*
5. rpefað . þa ðe beado zriman bypan
 sceoldon . ze rpylce seo here pād rīo
 æt hilde zebād ofer borda zebraec
 bite irena brojnað æfter beor ne
 ne mæg byrnan hrinz æfter piz *fru*
10. man pide feran hæleðū be healfe
 nær hear pan pyn . zomen zleo beamez
 nezôd hafoc zeond ræl rpinzeð ne re
 rpifta mearh burh rtede beateð bealo
 cpealm hafað fela feorh cýnna fīorð
15. on rended . Spa zio mor mod ziohðo
 mænde . an æfter eallū unbliðe hpeop
 dæzes 7 nihtes oððæt deaðes pylm hrân
 æt heortan hord pynne fond eald uht
 rceaða opene rtandan reðe byrnende
20. biorzas receð . nacod nið draca nihtes
 fleogeð fyre be fangen hýne fold buend
- 180^b. a . on heze ^{1??} rceall h
 ... *hrujan* þær he hæðen zold parað pin
 trum frod ne byð hī pihte ðe rel .
 swa re ðeod rceaða þreo hund pintra .
5. heold on hrujam hord ærna rū eacen
 cræftiz oððæt hýne ân abealch mon
 on mode man dryhtne bær . fæted
 pæze frīoðo pære bæd hlaford rinⁿe
 þa *wæs* hord rasod on boren bea^za
10. hord bene zetīðad fea rceaftū men
 frea rceapode . fira fýrn ze peorc
 forman riðe . þa re pýrm on pôc proht
 pær zenipad . rtonc ða æfter rtane
 rtearc heort onfand feondes fot
15. lart heto forð zertop . dýrnan cræfte
 dracan heafde neah . rpa mæg unfæze
 eaðe zedizan pean 7 præc rið reðe pal
 den des hýldo zehealdeþ hord peard
 rohte zeorne æfter grunde polde
20. zuman findan . þone þe hī on rpeo
 fote rare zeteode . hat 7 hreoh mod

- 181^a. hlæpū oft ymbe hpearf ealne *utan*
 peardne ne ðær ænig mon on þære
 pest enne hpæðre hilde ge feh bea..
 peorces hpilū on beorh æt hpearf
5. rinc fæt rohte he þ̅ rona on *fand*
 ðæt hæfde gumena rū goides ge
 fandod heah gertreona hord peard
 on bād earfoð lice oððæt æfen *cnom*
 pæs ða ge bolgen beorger hýrde.
10. polde fela ða lige for gýldan drinc
 fæt dýre. Þa pær dæg rceacen *pyr*
 me on pillan no on pealle læg bi
 dan polde ac mid bæle fôr fyre
 ge fýred pærre fruma egerlic
15. leodū on lande rpa hýt lungre
 pearð on hýra rinc gifan rare
 geendod:~ XXXIII.
 ÐA se gært ongan gledū rpiran
 beorht hofu bærnan brýne
20. leoma rtod eldum on andan no ðær
 aht cpices. lað lýft floza læfan
- 181^b. *wolde* pær þær pýrmes piz pide gerýne
 nearo fages nið nean 7 feorran hu
 se guð rceaða geata leode hatode 7 hýnd
 hord eft ge rceat. dryht rele dýrn
5. *ne* ær dægges hpile. hæfde land para
 lige be fangen bæle 7 bronde beorges
 getrupode pizes 7 pealles hī reo pen
 ge Leah þa pæs bio pulfe broza gecý
 ðed rnude to roðe þ̅ his rýlfes him
10. bolda relert brýne pýlmū mealt.
 gif rtol geata þ̅ ðā godan pæs. hreop
 on hreðre hýge rorza mæst. pende
 se pisa þ̅ he pealdende ofer ealde
 ruht ecean dryhtne bitre gebulge.
15. breort innan peoll þeortrū ge þoncum
 rpa hī gepýpe ne pær. hæfde lig draca
 leoda fæsten. ealond utan eorð peard
 ðone gledū for grundan hī ðær guð
 kýning pederan þioden præce leornode
20. heht hī þa ge pýrcean pizendra hleo ealz
 irenne eorla dryhten piz bord prætic

- 182^a. þiſſe hegearpe þ̅ hī holt puðu helpan
 ne mehte lind þið lige ſceolde
 þend daga æþelinſ ær ȝôð ende ȝe
 þidan þorulde lifes ȝ ſe þŷrm ſo
 5. mod þeah ðe hord pelan heolde lanȝe
 ofer hogode ða hringa fenzel þ̅ he
 þone þið floȝan þeorode ȝe ſohte
 ſidan herȝe no he hī þā ſæcce on
 dred .ne him þær þŷrmes þiȝ for
 10. þiht dŷde .eafoð ȝ ellen forðon he
 ær fela nearo neðende niða ȝedizȝde
 hilde hlemma ſȝððan he hroð ȝares
 ſiȝor eadiȝ ſecȝ ſele fælȝode . ȝ æt ȝuþe
 for ȝrap ȝrendeles mæȝū laðan
 15. cŷnnes no þæt læreſt þæs hond ȝemot
 þær mon hŷȝelac ſloh . ſȝððan ȝeata
 cŷning ȝuðe ræsum frea þine folce .
 fres londum on hreð les eafora
 hioro drŷncum ſpealt bille ȝebeaten
 20. þonan bio pulf com ſŷlfes cræfte
 ſund nŷtte dreah hæfde hī on earne
- 182^b. XXX. hilde ȝeat þa þa he to holme
 . . aȝ nealles het þare hrem ȝe þorſ
 feðe þiȝes þe hī foran on ȝean .
 linde bæron lŷt eft becpom frā þā
 5. hild frecan hames niȝan ofer
 ſpam ða ſioleða biȝonȝ ſunu ecȝ ðeopes
 earm an haȝa eft to leodū þær him
 hŷȝd ȝebead hord ȝ rice beaȝar ȝ breȝo
 ſtol bearne netrupode þ̅ he þið ælfŷl
 10. cū eþel ſtolar healdan cuðe . ða þæs
 hŷȝe lac dead .no ðŷ ær fea ſceafte
 ſindan meahton æt ðā æðelinȝe
 ænizȝe ðinȝa þ̅ he heardrede hlaford
 were oððe þone cŷne dôm cioran pol
 15. ðe .hpæðre he hī on folce freond larū
 heold .ertū mid are oððæt he yldra
 pearð . peder ȝeatū peold hŷne þræc
 mæcȝar ofer ſæ ſohtan ſuna ohteres
 hæfdon hŷ for^{he}(ȝ)alden helm ſcŷlfinȝa
 20. þone ſeleſtan ſæcŷninga þara ðe
 ðe in ſŷio rice ſinc brŷt nade . mærne

183^a. þeoden hī þ̅ to mearce pearð he þær
or feorme feorh punde hleat ȝpeor
des ȝpenȝum ȝunu hȝȝelaceȝ. ȝ him

eft ȝep^(^)āt onȝen ðioeȝ bearn hames
5. nioȝan ȝȝððan heardred læȝ. let
ðone breȝo ȝtol bio pulf healdan
ȝeatū pealdan þ̅ pæs ȝod cȝningȝ.

XXXIIII.

Se ðæs leod hryres lean ȝemunde
10. uferan doȝrū ead ȝilȝe pearð fea
ȝceaftū freond folce ȝeȝtepte. ofer
ȝæ ȝide ȝunu ohteres ȝiȝū ȝ pæpnū
heȝe præc ȝȝððan cealdū ceap ȝiðum
cȝningȝ ealdre bineat. ȝpa he niðā ȝe
15. hpane ȝeneȝen hæfde ȝliðra ȝeȝlyhta
ȝunu ecȝ ðiopes. ellen peorca oððone
anne dæȝ þe he ȝið þā ȝȝrme ȝepeȝan

ȝceolde. ȝe pat þa ·XII· ȝū torne ȝe
bolȝen drȝhten ȝeata dracan ȝceapian
20. hæfde þa ȝe fru nen hpanan ȝio fæhð
arar. bealo nið biorna hī to bearne

183^b. *cnom* maðþū fæt mære þurh ðær mel
dan hond ȝe pær on ðā ðreate þreotteo
þa ȝecȝ ȝe ðær orleȝeȝ or on ȝtealde hæft
hyȝe ȝiomor ȝceolde hean ðonon. ȝonȝ

5. *wisian* he ofer ȝillan ȝionȝ. to ðæs ðe
he eorð ȝele anne ȝisse. hlæp under
hrurȝan holm ȝȝlme neh. ȝð ȝe ȝinne
se pæs innan full prætta ȝ ȝira pearð
un hioȝe ȝearo ȝuð freca ȝold mað
10. maȝ heold. eald under eorðan næȝ þ̅
ȝðe ceap to ȝe ȝan ȝenne ȝumena æniȝū
ȝe ȝæt ða on næȝȝe nið heard cȝningȝ.
þenden hælo abead heorð ȝeneatū ȝold
wine ȝeata him pæs ȝeomor ȝefa pæfre
15. ȝ pæl fur ȝȝrd unȝe mete neah. ȝe ðone
ȝomelan ȝretan ȝceolde ȝecean ȝaple
hord ȝundur ȝe dælan lif ȝið lice no
þon lange pær. feorh æþelingeȝ flæȝce
be punden. bio pulf maþelade bearn
20. ecȝ ðeoȝeȝ fela ic on ȝio ȝoðe ȝuð ræȝa
ȝe næȝ orleȝ hȝila ic þ̅ eall ȝe mon.

- 184^a. ic pæs ryfan pintre þa mec rīnca bal
dor frea pine folca æt minū fæder
zenam heold mec 7 hæfde hreðel cýning
zeaf me rīnc 7 rýmbel ribbe gemunde
5. nær ic hī tolīfe laðra opīhte beorn in
burgū þōn his bearna hpýlc. here beald
7 hæð cýn. oððe hýgelac min pæs þam
ýldestan unge!īdefelice mæzes dædū
morþor bed rtred rýððan hýne hæðcýn
10. of horn bozan. hīr frea pine flane ze
rpencte mīrte mercelres 7 his mæg of
scet broðor oðerne blodīgan zare þ pæs
feoh leas ze feoht fyrenū ze rýnzad. hreðre
hýze meðe rceolde hpæðre rpa þeah æðe
15. līng un precen ealdres līnnan rpa bið
geomor līc gomelū ceorle to ze bīdanne
þ his býre ride zīong on galzan þōn he
zýd prece rarīgne ranz þōn hīr runu
hanzað hrefne to hrōre 7 he hī helpan
20. ne mæg eald 7 in frod ænīge ze fremman
rýmble bið zemýndzad morna zehpýlce
eaforan ellor rīð oðres nezymeð
- 184^b. to ze bīdanne burgū in innan yrfe
peardas þōn re an hafað þurh dea
ðes nýd dæda ze fondad. zerýhð rorh
5. cearīz on his runa bure pīn re le perst
ne pīnd zereste. reote be rofene
ridend rpefað hæleð in hoðman nīr
þær hearpan rpez gomen in geardū
rpýlce ðær iu pæron. XXXV.
10. Ge pīteð þōn on real man rorh leoð
zæleð an æfter anū þuhte him eall
torū pongar 7 pīc rtede rpa pedra helm
æfter here bealde heortan rorge peal
lende pæg pīhte ne meahte. on ðam feorh
15. bonan fægðe zebetan no ðý ær he þone
heaðo rīcⁿ⁽²⁾ hatīan ne meahte laðum
dædū þeah hī leof ne pæs. he ða mīd
þære rorhze þe hī rīo rār be lamp zū
dream of zeaf zodes leoht zeceas ea
20. ferū læfde spa deð eadīz mon lond
7 leod býrīz þa he of life ze pat þa

- 185^a. *wæs ȝynn ȝ racu ȝpeona ȝ ȝeata ofer rid*
pæter proht ȝe mæne. here nið hearda
sýððan hreðel ȝpealt oððe hī on ȝen
ðeoper eaferan pæran frome fýrd
5. *hpate freode ne poldon ofer heafo*
healdan ac ȝymb hreorȝa beorh eatolne
inpit ȝcear oft ȝe ȝe fremedon. þ̅ mæȝ
pine mine ȝe præcan fæhðe ȝ fýrene
spa hýt ȝe fræȝe pæs þeahðe oðer his
10. *ealdre ȝe bohte heardan ceape hæð*
cýnne pearð ȝeata dryhtne ȝuð onȝæȝe
þa ic on morȝne ȝe fræȝn mæȝ oðerne
billeȝ ecȝū on bonan ȝtælan. þær onȝen
þeop eofores nioȝað. ȝuð helm to ȝlad
15. *ȝomela ȝcýlfing hrear blac hond ȝe*
munde; fæhðo ȝenoge fīorh ȝpenȝ ne of
teah. Ic hī þa mað mas þe he me ȝealde
ȝeald æt ȝuðe ȝpa me ȝifeðe pæs. leohtan
ȝpeorde he me lond for ȝeaf eard eðel pȝn
20. *nær him æniȝ þearf þ̅ heto ȝifðū oððe*
to ȝar denū oððe in ȝpio rice ȝecean þurfe
- 185^b. *wyrȝan piȝ frecan peorðe ȝecypan symle*
ic hī on feðan beforan polde an^aon
orde ȝ spa to aldre ȝceall ȝæcce' frem
man þenden þis ȝpeord þolað þ̅ mec ær
5. *ȝ ȝið oft ȝelæste ȝýððan ic for duȝeðū*
dæȝ hrefne pearð to hand bonan huȝa
cempan nalles he ða frætpe frer cýning
breost peorðunȝe bringan morȝe ac
in cem pan ȝecronȝ cumber hýrde
10. *æþeling on elne ne pæs ecȝ bona ac hī*
hilde ȝrap heortan pýlmar ban hus
ȝe bræc nu ȝceall billeȝ ecȝ hond ȝ heard
ȝpeord ȝymb hord piȝan. beo pulf ma
ðelode beot pordū ȝpræc niehtan ȝiðe
15. *ic ȝe neðde fela ȝuða onȝeo ȝoðe ȝýt ic*
pýlle frod folces pearð fæhðe ȝecan
mærðū fremman ȝif mec ȝe mân ȝceaða
of eorð ȝele ut ȝe ȝeceð ȝegrette ða
ȝumena ȝe hpýlcne hpate helm be
20. *rend hindeman ȝiðe ȝpæȝe ȝe ȝiðas*
nolde ic ȝpeord beran pæpen to pýrme

- 186^a. gif ic pīrte hu pīððam aȝlæcean elles
 meahte . ȝylpe pīð ȝripan . ȝpa ic ȝio pīð
 ȝrendle dýde^{1c} ac ðær heaðu fýres hateȝ
 pene reðes ȝ hättres forðon ic me on
 5. hafu bord ȝ býrnan nelle ic beorȝes
 peard ofer fleon fotes trem ac unc ȝceal .
 peorðan æt pealle ȝpa unc pýrd ȝeteoð
 metod manna ȝe hpæs ic eom on mode
 from . þ̅ ic pīð þone ȝuð floȝan ȝýlp ofer
 10. sitte ȝebideȝe on beorȝe býrnū perede
 secȝas on searpū hpæðer ȝel mæȝe æft
 pæl ræse punde ȝe dýȝan . uncer tpeȝa
 nīȝ þæt eoper ȝið neȝe met mannes nef . .
 min anes pat he pīð aȝlæcean eofoðo
 15. dæle eorl ȝcýpe efne ic mid elne ȝceall
 ȝold ȝeȝanȝan oððe ȝuð nīmeð feorh
 bealu frecne frean eo perne . aras ða
 bironde rof oretta heard under helme
 hīoro ȝercean bær under ȝtan cleofu
 20. ȝtrenȝo ȝe trupode anes mannes ne bið
 spýlc earges sið ȝeseah ða be pealle
 186^b. *se ðe* porna fela ȝū cýrtū ȝôð ȝuða ȝe
 diȝde hilde hlemma þōn hnitan feðan
 sto dan ȝtan boȝan ȝtreā ut þonan . brecan
 of beorȝe pær þære burnan pælm heaðo
 5. fýrū hat . ne meahte horde neah un
 býrnende ænīȝe hpile deop ȝe dýȝan
 for dracan leȝe . let ða of breortū ða he
 ȝe bolȝen pæs peder ȝeata leod pord ut
 faran ȝtearc heort ȝtýrmde ȝtefn in
 10. be com heaðo torht hlýnnan under
 hârne ȝtân hete pæs on hre red hord
 peard oncnīop mannes reorde næs
 ðær mara fýrȝt freode to frīclan
 frō ærest cƿom oruð aȝlæcean ut
 15. of ȝtane hat hilde ȝpât hrufe dýnede
 biorn under beorȝe bord rand on ȝpâf
 pīððam ȝrýre ȝīeste ȝeata drýhten
 ða pæs hring boȝan heorte ȝe fýred
 ȝæcce to ȝeceanne ȝpeord ær ȝe bræd
 20. ȝod ȝuð cýning ȝomele lafe . ecȝū un
 ȝleap æȝhpæðrū pæs bealo hýcȝendra

- 187^a. *broga* frā oðrū ȝtið mod ȝertod pið
 ȝteapne rond pinia bealdor ða se ȝyrm
 ȝebeah ȝnude to ȝomne he on ȝea^rpum
 bâd ȝe pat ða býrnende ȝe boȝen'ȝcriðan
 5. to ȝ ȝcipe ȝcýndan ȝcýld pel ȝe bearȝ *life*
 ȝ lice læȝran hpile mæru þeod ne þonne
 his mýne ȝohte ðær he þý fyrte for
 man doȝore pealdan moste ȝpa him
 ȝýrd neȝe ȝcraf hreð æt hilde hond up
 10. abraed. ȝeata dryhten ȝryre fahne ȝloh
 inc ȝe lafe þ̅ sio ecȝ ȝepâc brun on bane
 bat unspîðor. þ̅on his ðiod cýning þearfe
 hæfde býȝȝū ȝe bæded þa ȝær beorȝes
 pearð æfter heaðu ȝpenȝe on hreo um
 15. mode pearp pæl fyre piðe ȝprunȝon
 hilde leoman hreð ȝȝora neȝealp ȝold
 pine ȝeata ȝuð bill ȝe ȝpâc nacod æt niðe
 spa hýt no ȝceolde iren ær ȝôd ne ȝæs
 þ̅ eðe ȝið. þ̅ se mæra maga ecȝ ðeopes
 20. ȝrund ponȝ þone ofȝýfan polde ȝceolde
 pillan pic eardian. elles hperȝen. ȝpa
- 187^b. *sceal* æȝhpýlc mon. alætan læn *daȝas*
 næȝ ða long to ðon þ̅ ða aȝlæ(ȝ)cean hý
 eft ȝemet ton hýrte hýne hord peard
 hreðer æðme peoll nýpan ȝtefne nearo
 5. þ̅ropode fyre befonȝen ȝe ðe ær folce
weold. nealler hī on heape heand ȝe ȝteallan
 æðelinȝa bearn ýmbe ȝe ȝtodon hilde
 cýrtū ac hý on holt buȝon ealdre bur
 ȝan hiora inanū peoll ȝefa pið ȝorȝū
 10. sibb æfre nemæȝ piht on pendan þ̅a
 ðe pel þenceð:- XXXVI.
 Þȝȝ laf ȝær haten peox ȝtaner ȝunu leof
 lic lind piȝa leod ȝcýlfingȝa. mæȝ ælf
 heres ȝeseah his mon dryhten under
 15. here ȝriman hat þ̅ropian. ȝe munde
 ða ða are þe he him ær for ȝeaf. pið
 stede peliȝne pæȝ mundingȝa folc rihta
 ȝe hpýlc ȝpa his fæder ahte ne mihte
 ða for habban hond rond ȝe fenȝ
 20. ȝeolpe linde ȝomel ȝȝýrd ȝeteah þæt
 ȝær mid eldum ean munder laf.

- 188^a. suna ohtere þā æt ræcce pearð præc . .
 pine leaſū peoh rtaner bana mecer ecgum
 ⁊ his maſū ætbær brun faſne helm
 hringde býrnan eald rpeord etonſc þ
 5. hī onela for geaf his gædelinſes guð
 ge pædu fýrd rearo fuſlic no ymbe
 ða fæhðe rpræc þeah ðe he hſ broðor
 bearn abred pade. he frætpe geheold
 fela miſſera bill ⁊ býrnan oððæt
 10. hſ býre mihte eorl rſipe efnan rpa
 his ær fæder geaf hī ða mid geatū guð
 ge pæda æghpæs unrſm þa he of
 ealdre gepat frod on forð peſ þa
 pæs for ma rið geonſan cempan þæt
 15. he guðe ræs mid his freo dryhtne
 fremman rceolde nege mealt hī re
 mod reſa ne his mæſenes. laf ge pac
 æt piſe þaſe pſrm onfand ſýððan
 hie to gædre ge ſan hæfdon piſ lāf.
 20. maðelode pord rihta fela sægde
 geſiðū hī pæs ſefa geomor. Ic ðæt
- 188^b. mæl ge man þær pe medu þegun þonne
 we ge heton uſſū hlaforde in bior rele
 ðe uſ ðas beaſas geaf þ pe hī ða guð ge
 tapa gýldan poldon gif hī þýſlicu
 5. þearf ġlūpe hel mar ⁊ heard ſpeord
 ðe he uſic on herge ge ceap. to ðýſſū rið
 fate rýlfes pillū on munde uſic mærdā
 ⁊ me þar mað mas geaf þe he uſic gār
 piſend gode tealde hpate helm berend
 10. þeahðe hlaford ur þis ellen peorc ana
 aðohte to ge frem manne folcer hſrde
 for ðā he manna mært mærdā ge fre
 mede dæda dollicra nuiſſe; cumen þ ure
 man dryhten mæſenes be hofað godra
 15. guð rinca putun ſonſan to helpan
 hild fruman þenden hſt rſ gled egeſa
 grim god pat on mec þ me is micle
 leofre þ minne lic haman mid minne
 gold gýfan gled fæðmię neþýnceð me
 20. ge rſſne þ pe rondar beren eft to earde
 nemne pe æror mæſen fāne gefýllan.

189^a. feorh ealƷian pedra Ʒiod nes ic pat Ʒeare
þ̅ næron eald Ʒe p̅yrht þ̅ he ana Ʒc̅yle Ʒeata
duƷuðe Ʒnorn þ̅ro pian ƷerīƷan æt Ʒæcce

Ʒceal. urū; Ʒpeord Ʒ helm b̅yrne Ʒ b̅yrdu Ʒcrud ba .

5. Ʒemæne . pod þa þurh þone pæl r(æ)c pīƷ hea
folan bær frean on fultū fea porda *cwæð*
leofa bio pulf læst eall tela Ʒpaðu on Ʒeo
Ʒuð feore Ʒeara Ʒe cpæde þ̅ Ʒu ne alæte
beðe lifīƷendū . dōm Ʒe dreoran Ʒcealt nu
10. dædū rof æðelinƷ an h̅yðīƷ ealle mæƷene
feorh ealƷian ic ðe fullæstu . æfter ðam
pordū p̅yrm Ʒrre cpom atol inƷit Ʒæst
oðre Ʒiðe f̅yƷ p̅ylmū fah fionda nīos . .
laðra manna liƷ Ʒðū for born bord pīð
15. rond b̅yrne . nemeahte Ʒeongū Ʒar pīƷan
Ʒeoce Ʒe fremman ac se maƷa Ʒeonga under
hīƷ mæƷes Ʒc̅yld elne Ʒe eode þa his aƷen . p . .
Ʒledū for Ʒrunden þa Ʒen Ʒuð c̅yning m
Ʒemunde mæƷen ƷtrenƷo Ʒloh hilde bille þ̅
20. h̅yt on heafo lan Ʒtōd nīpe Ʒe n̅yded næƷliƷ
for bærƷt Ʒesp̅ac æt Ʒæcce Ʒpeord bio pulfes

189^b. Ʒomol Ʒ ƷræƷ mæl hī þ̅ Ʒifeðe ne pæs þ̅
hī irenna ecƷe mīhton helpan æt hilde
wæƷ Ʒio hond to Ʒtrong Ʒeðe meca Ʒe hpane
mine Ʒe fræƷe ƷpenƷe ofer Ʒohte þ̅on he to

5. sæcce bær pæpen pundū heard næs him
wīhte ðe sel . þa pæs þeod Ʒceaða þ̅riðdan
siðe f̅recne f̅yƷ draca fæhða Ʒem̅yndīƷ
ræsde on ðone rofan þa hī rū aƷeald
hat Ʒ heaðo Ʒrim heaƷ ealne Ʒmbe fenz
10. biteran banū heƷe blodeƷod pearð sapul
driore Ʒpat Ʒðū peoll. XXXVII.
Ða ic æt þearfe þeod c̅yninges and longne
eorl ellen c̅yðan cræft Ʒ cenðu Ʒpa him
Ʒec̅ynde pær nehedde he þær heafolan ac
15. Ʒio hand Ʒebarn modīƷes mannes þær he
hīƷ mæƷener heaƷ þ̅ he þone nīð Ʒæst nīoðor
hpene Ʒloh . ƷecƷ on Ʒearpū þ̅ ðæt Ʒpeord Ʒe
deaf fah Ʒ fæted þ̅ ðæt f̅yƷ on Ʒon Ʒpeðrian
Ʒyððan þaƷen Ʒylf c̅yning . Ʒe peold his (his)
20. Ʒe pitte pæll Ʒeaxe Ʒebræd biter Ʒ beadu
Ʒcearp þ̅ he on b̅yrnan pæƷ for prat pedra

- 190^a. helm pŷrm on middan feond 7e fŷldan
ferh ellen præc 7 hī hŷne þa bezen abro
ten hæfdon 7ib æðelingas 7pŷlc 7ceolde
7ec7 pesan. þe7n æt ðearfe þ̅ ðā þeodne
5. pæs 7iðaj 7i7e hpile sŷlfes dædū. *porlde*
7e peorces. ða 7io pund onzon þe hī 7e eorð
draca ær 7e porhte 7pelan 7 spellan *he*
þ̅ sona onfand þ̅ hī on breortū bealonid̅
peoll attor on innan ða 7e æðeling 7ion7
10. þ̅ he bi pealle pīs hŷc7ende 7esæt on 7esse
7eah on enta 7e peorc huða 7tan bozan
7tapulū fæste ece eorð reced innan healde
hŷne þa mid handa heoro dreorigne þeo
den mærne þe7n ungemete t̅ill pine dryhten
15. his pætere 7e lafede hilde 7ædne 7 his helo
on7peon. bio pulf mapelode he ofer benne
7præc punde pæl bleate pisse he 7earpe
þ̅ he dæg hpila 7̅ drozen hæfde eorðan pŷnne
ða pæs eall 7ceacen do7or 7e 7imer deað un7o
20. mete neah nu ic 7una minū 7ŷllan polde
7uð 7e pædu þær me 7ifeðe 7pa æni7 7rfe
- 190^b. *weard* æfter purde lice 7e len7e ic ðas leode
heold. fifti7 pintra næ7re folc cŷni7
ymbe 7ittendra æni7 ðara þemec 7uð pinū
7retan dor7te e7eran ðeon ic on earde bād
5. *mæl* 7e 7ceasta heold min tela ne 7ohte
searo niðaj ne me 7por fela aða on ūn
riht ic ðær ealler mæg feorh bennū 7eoc 7e
fean habban forðā me pītan ne ðearf
paldend fira morðor bealo ma7a þonne
10. min 7ceaceð lif of lice nuðu lun7re 7eong
hord 7ceapian under harne 7tan. pi7 laf
leofa nu 7e pŷrm ligeð 7pefeð 7are pund
since bereafod bio nu on ofor7e þ̅ ic ær pelan
7old æht on7ite 7earo 7ceapi7e 7pe7le 7earo
15. 7īmar þ̅ ic ðŷ 7eft mæ7e æfter maððū pelan
min alætan lif 7 leod 7cipe þoñe ic longe heold:-
Ða ic 7nude 7efræ7n 7unu pih XXXVIII.
7tanes æft 7ord cŷp̅dū pundū dryhtne.
hŷran heaðo 7iocū hring net beran bro7dne
20. beadu 7ercean under beor7es hrof. 7ereahða
7i7e hreði7 þa he bi 7erre 7eong. ma7o þe7n

- 191^a. modig maððū riȝla fealo gold ȝlitinian
 ȝrunde ȝe tenȝe pundur on pealle ȝ
 þær pȝrmes denn ealdes uht floȝan
 orcas rtondan fȝrn manna fatu feor
 5. mend leaȝe hȝrstū be hrorene þær pæs
 helm monig eald ȝ omig earm beaȝa fela
 rearpū ȝesæled riȝc eaðe mæȝ gold on ȝrund .
 ȝū cȝnnes ȝehpone ofer hiȝian hȝde seðe
 pȝlle rȝȝlce he riȝmian ȝe reah reȝn eall
 10. ȝȝlden heah ofer horde hond pundra
 mæst ȝelocen leoðo cræftū ofðā leoman
 rtôd þ he þone ȝrund ponȝ onȝitan meahte
 præce ȝiond plitan næȝ ðæs pȝrmes þær
 on riȝn æniȝ ac hȝne ecȝ for nā ða ic on
 15. hlæpe ȝe fræȝn hord reafian eald enta
 ȝepeorc anne mannan hī on bearm hlodon
 bunan ȝ diȝcar riȝlfes dome reȝn eac ȝenom
 beacna beorhtost bil' ær ȝe rcod ecȝ pæs iren
 eald hlafordes þā ðara maðma mund bora
 20. pæs longe hpile liȝ eȝesan pæȝ hatne for
 ho(ȝ)rde hioro peallende middel nihtum
 191^b. oð þ he morðre rpealt ar pær on oforte
 eft riðes ȝeorn frætpū ȝe fȝrðred hȝne
 fȝrpet bræc hpæðer collen ferð cpicne
 ȝemette in ðā ponȝ rtede pedra þeo den
 5. ellen riocne þær he hine ær for let . heða
 mid þā mað mū mærne þioden drȝhten
 sinne driorigne fand ealdres æt ende
 he hine eft onȝon pæteres peorpan oð þ
 pordes ord breort hord þurh bræc . ȝomel
 10. on ȝioȝoðe gold rceapode . Ic ðara frætȝa
 frean ealler ðanc puldur cȝninge pordū
 secȝe . ecū drȝhtne þe ic her on rtarie pær ðe
 ic moȝte minū leodū ær rȝȝlt dæȝe rȝȝlc ȝe
 strȝnan nuic on maðma hord minne be
 15. bohte frode feorh leȝe fremmað ȝena
 leoda þearfe ne mæȝ ic her lenȝ pesan . hatað
 heaðo mære hlæp ȝe pȝrcean . beorhtne
 æfter bæle æt brimes noȝan . re rcel to ȝe
 mȝndū minū leodū heah hlifian on hro
 20. nes næȝre þ hit ræ liðend riȝððan hatan
 biopulfes biorh ðaðe brentingas ofer

- 192^a. floda zenipu feorran drifað . dýde hī
 of healse hring zýldenne þoden þrist
 hýdiz þegne ze realde zeongū zar pizan
 gold fahne helm beah 7 býrnan het hýne
 5. brucan pell . þu eart ende laf urres
 cýnnes pæg mundinga ealle pýrd for
 rpeof mine magas to metod rceafte
 eorlar on elne ic hī æfter rceal
 þ pæs þā gomelan zin gæste pord .
 10. breost ze hýzðū ær he bæl cure hate
 heaðo pýlmar hī of hpæðre ze pat ra
 pol recean roð fæstra dôm.
 Ða pær ze zongen gumū un frodū ear
 foð lice þ he on eorðan ze reah þone
 15. leofestan lifes æt ende bleate gebæran
 bona rpylce læz eges lic eorð draca ealdre
 bereafod bealpe gebæded beah hordū lenz
 pýrm poh bozen pealdan nemorþe ac him
 irenna ecza for namon hearde heaðo rcear
 20. de homera lafe þ se pid floza pundū rtile
 hrear on hrufan hord ærne neah nalles
- 192^b. æfter lýfte lacende hpearf middel nihtū
 maðm æhta plonc an rýn ypde ac he eorðan
 zefeoll for ðæs hild fruman hond ze peorce
 huru þ on lande lýt manna ðah mæzen
 5. azendra mine ze fræze þeahðe he dæda ze
 hpær dýrztiz pære þ he pið attor rceaðan
 oreðe ze ræse oððe hring rele
 hondū rtýrede gif he pæccende
 peard on funde buon on beorge bio pulfe
 10. pearð dryht maðma dæl deaðe forzolden
 hæfde æghpæðre ende ze fered lænan lifes
 nær ða lang to ðon þ ða hild latan holt of
 zefan týdre treop lozan týne æt romne
 ða ne dorjton ær dareðū lacan on hýra
 15. man dryhtnes miclan þearfe ac hý rcam
 ende rcýldar bæran guð ze pædu þær sego
 mela læz plitan on pi laf heze perzad ræt
 feðe cempa frean eaxlū neah pehte hýne
 pætre hī piht ne rpeop ne meahte he on eorðan
 20. ðeah he uðe pel on ðā frū zare feorh ze healdan
 neðær pealdendes piht oncirran polde dôm

- 193^a. godes dædū rædan gumena gehwylcū swa
 he nu gen deð þa pæs æt ðā geonwū grī swaru
 eð bezete þā ðe ær hys elne for leas. wylas
 mædelode weohhtanes sunu sec swarig ferð
5. seah on un leofe þ lamæg secgan seðe wyle
 soð swecan þ se mon dryhten se eop ða
 mædmar geaf eored geatwe þege þær on
 standað. þon he on ealu bence oft gerealde
 heal sittendū helm 7 byrnan þeoden his
10. þegnū swylce he þrydlicost ower feor
 oððe neah findan meahthe þ he genunga
 gūð gepædu praðe for purpe. ða hýne
 wyl bezet nealles folc cýning fyrð gewteallum
 sylpan þorste hwæðre hī god uðe swora
15. paldend þ he hýne sylfne ge præg ana mid
 ecge þa hī þær elnes þearf. Ic hī lif praðe lýtle
 meahthe æt gifan æt gūðe 7 ongan swa þeah
 ofer min ge met mægess helpan. Symle þær
 þý swæmra þon ic sweorde drep ferhð genid
20. lan fyran swiðor weoll ofge witte fergan
 dra to lýt þronw ýmbe þeoden þa hýne swa
- 193^b. þras becwom. hu sceal sinc þego 7 swyrd gifu
 eopru cynne.
 eall eðel wýn (eopru cynne) lufena licgean
 lond rihtes mot þære mæg burge monna
 æg hwylc idel hweorfan swiððan æðelingsas
5. feorran ge fricgean fleam eoperne dō
 leasan dæld deað bið swella eorla gehwylcū
 þonne eowit lif. XL (~)
- Deht ða þ heaðo weorc to hagan biðan
 uþ ofer ecg clif þær þ eorl weorod mor
10. gen longne dæg mod gromor swet bord
 hæbbende beza on penū ende doðores
 7 eft cýmes leofes monnes lýt swigode
 swra swella seðe næs ge rād ac he soð
 lice swegde ofer ealle nu is wil geofa weðra
15. leoda dryhten geata deað bedde fæst pu
 nað wæl (bennū) reste wýrmes dædū him
 on efn lizeð ealdor gepinna swex bennū
 weoc sweorde ne meahthe onðā aglæ(ge)ean
 ænige þinga wunde gepýrcean wylas switeð
20. ofer bio wulfe byre wih stanes eorl ofer
 oðrū un lifigendū healdeð hige mæðum

- 194^a. *heafod pearde leofes 7 laðes nu ys leodum*
pen . orleƷ hpile Ʒyððan under froncū
7 frýrū fýll cýninges Ʒide peorðeð ƷærƷio
proht Ʒcepen heard Ʒið huƷar Ʒyððan
5. *hiƷe lac cƷom faran flot herƷe on freƷna*
land Ʒær hiƷne het Ʒare hilde Ʒe hnæƷdon
elne Ʒe eodon mid ofer mæƷene þ se býrn
ƷiƷa buƷan Ʒceolde feoll on feðan nalles
frætpe Ʒeaf ealdor duƷoðe uƷ Ʒær a Ʒyððan
10. *mere Ʒio inƷar milts unƷýfeðe. Ne ic te Ʒpeo*
ne Ʒene
ðeode Ʒibbe oððe treope Ʒihte, ac Ʒæs Ʒide
cud þ te onƷenðio ealdre be Ʒnyðede hæðcen
hreðling Ʒið hrefna Ʒudu Ʒa for on med
lan ærest Ʒesohton Ʒeata leode Ʒuð Ʒcīl
15. *finƷar. Sona hi Ʒe froda fæder oht heres*
eald 7 eƷes full hond Ʒlyht aƷeaf abreot
brī Ʒisan brýda heorde Ʒomela io meoplan
Ʒolde berofene onelan modor 7 oht heres
7 ða folƷode feorh Ʒeniðlan oððæt hi oð eodon
20. *earfoð lice in hrefnes holt hlaford leaƷe*
besæt ða Ʒin herƷe Ʒpeorda lafe Ʒundū ƷerƷe
194^b. *wean oft Ʒehet earmre teohhe ondlonge*
niht cƷæð he on merƷenne meces ecƷum
Ʒetan polde Ʒum on ƷalƷ treopu to Ʒamene
frofor eft Ʒelamp ƷariƷ modū Ʒomod
5. *ær dæƷe Ʒyððan hi e hiƷe laces horn 7 býman*
Ʒealdor on Ʒeaton Ʒa se Ʒoda cōm leoda duƷoðe
on last faran. XLI.
Ʒæssio Ʒpat ƷƷaðu ƷƷona 7 Ʒeata Ʒæl ræs
peora Ʒide Ʒesyne huða folc mid hi fæðe^h
10. *to pehton . Ʒe pat him ða Ʒe Ʒoda mid'his Ʒæde*
lingū frod fela Ʒeomor fæsten Ʒecean eorl
onƷenþio ufor oncirde hæfde hiƷe laces
hilde Ʒe frunen plonƷer ƷiƷ cræft Ʒiðres
ne trupode þ he Ʒæ mannū on Ʒacan mihte
15. *heaðo liðendū hord for Ʒtandan bearn 7 brý*
de beah eft þonan . eald under eorð peall .
Ʒa Ʒær æht boden Ʒpeona leodū ƷeƷn hiƷe lace .
freoðo ƷonƷ þone ford ofer eodon Ʒyððan
hreð lingar to haƷan þrunƷon Ʒær Ʒearð on
20. *Ʒenðio^Ʒ ecƷū Ʒpeordū blonden fexa on bið Ʒre*
cen þ Ʒe þeod cýning ðafian sceolde eafores

- 195^a. anne dôm hýne ýrringa pulf ponreding
 pæpne ge ræhte þ hī for rpenge rpat ædrū
 rpronꝥ forð under fexe næs he forht
 spa ðeh gomela rcilfinꝥ ac for geald hraðe
 5. pyrꝥan prixle pæl hlem þone rýððan ðeod
 cýning þýder oncirde. Ne meahte ge rnella
 runu pon redes ealdū ceorle hond rlyht
 ríofan ac he hī on heafde helm ær ge rcer
 þ he blode fah buzan rceolde feoll on fol
 10. dan nær he fæge þa git ac he hýne ge pyrꝥte
 þeah ðe hī pund hrine let se hearda hize
 laceꝥ þeꝥn brade mece þa his broðor læꝥ
 eald speord eotonꝥc entꝥcne helm brecaꝥ
 ofer bord peal ða ge beah cýning folceꝥ hýrde
 15. pær in feorh dropen. ða pæron monize þe his
 mæꝥ príðon rícone arærdon ða hī gerýmmed
 pearð þ hie pæl rtope pealdan moꝥton þen
 den reafode rinc oðerne namon ongenðio
 iren býrnan heard rpyrd hilted ⁊ his helm
 20. romod hareꝥ hýrꝥte hize lace bær he ð..
 frætpū fenꝥ ⁊ hī fæꝥre gehet leana..
 195^b. leodū ⁊ ge læsta rpa geald þone guð ræs geata
 dryhten hreð les eafora, þa he to hā becôm
 iofore ⁊ pulfe mid ofer maðm^(u)m realde
 hiora ge hpæðrū hund þurenda landeꝥ ⁊
 5. locenra beaza ne ðorfte hī ða lean oð
 pítan mon on middan gearde rýðða hie ða
 mæða ge rloꝥon. ⁊ ða iofore for geaf
 anꝥan dohtor ham peorðunꝥe hýldo to pedde
 þ ýrrio fæhðo ⁊ ge feond rciꝥe pæl nið pera
 10. ðær ðe ic hafo þe us receað to rpeona leoda
 rýððan hie ge fricgeað frean uꝥer ne ealdor
 leaꝥne þone ðe ær geheold pið hettendū hord
 ⁊ rice æfter hæleða hryre hpate rcildingar
 folc red fremede. oððe furður zen eorl
 15. scipe ^fende meis ofoꝥt betoꝥt þ pe þeod
 cýning þær rceapian ⁊ þone gebringan þe
 us beazar geaf on âd fære ne rcel aneꝥ
 hpæt meltan mid þā modigan ac þær is
 maðma hord gold unrime gríme gecea
 20. ...d ⁊ nu æt riðestan rýlfeꝥ feore beazar
 te þa rceall brond fretan æled þeccean

- 196^a. naller eorl peƷan maððū to Ʒe mýndum
nemæƷð Ʒcýne habban on healƷe hring peor
ðunƷe ac Ʒceal Ʒeo mor mod Ʒolde be reafod
oft naller æne elland tredan nu Ʒe here
5. Ʒisa hleahtor aleƷde Ʒamen Ʒ Ʒleo dream
forðon Ʒceall Ʒar Ʒesan moniƷ morgen
ceald mundū be Ʒunden hæfen on handa
naller hearpan ƷpeƷ ƷiƷend Ʒeccean ac Ʒe
Ʒonna hrefn fūs ofer fæƷū fela reor
10. dian earne ƷecƷan hu hī æt æte Ʒpeop Ʒenden
he Ʒið Ʒulf Ʒæl reafode. ƷƷa Ʒe ƷecƷ hpata
ƷecƷ Ʒende Ʒær laðra Ʒpella hene leaƷ fela
Ʒýrda ne Ʒorda. Ʒeorod eall araƷ eodon un
bliðe under earne næƷ Ʒollen teare Ʒundur
15. Ʒceapian fundon ða on Ʒande Ʒapul leaƷne
hlim bed healdan Ʒone Ʒe hī hringaƷ ƷeaƷ
ærran mælū Ʒa Ʒær ende dæƷ Ʒodū Ʒe ƷonƷen
Ʒ se Ʒuð cýniƷ Ʒedra Ʒeoden Ʒundor deaðe
Ʒpealt ær hi Ʒær Ʒe ƷeƷan Ʒýlli cran Ʒiht
20. Ʒýrm on ƷonƷe Ʒiðer ræhteƷ Ʒær laðne
licƷean ƷæƷe leƷ draca Ʒrimlic Ʒryre
- 196^b. Ʒledū be ƷƷæled Ʒe Ʒær fiƷtiƷer fot Ʒe mearcas
lanƷ on leƷere lýft Ʒýnne heold nihtes
hpilū nýðer eft Ʒe Ʒat denneƷ nioƷian
Ʒæs ða deaðe fæst hæfde eorð Ʒcrafa
5. ende Ʒenýttod him biƷ Ʒtodan bunan Ʒ
orcas diƷcaƷ laƷon Ʒ dýre ƷƷýrd omiƷe
Ʒurh etone ƷƷa hie Ʒið eorðan fæðm Ʒu
Ʒend Ʒintra Ʒær eardodon. Ʒon Ʒæs Ʒ ýrfe
eacen cræftiƷ iu monna Ʒold Ʒaldre be
10. Ʒunden Ʒ ðam hring Ʒele hƷinan ne morƷe
Ʒumena æniƷ nefne Ʒod Ʒýlfa ƷiƷora Ʒoð
cýniƷ Ʒealde Ʒā ðe he Ʒolde he iƷ manna
Ʒe hýld hord openian efne ƷƷa hpýlcū
manna ƷƷa hī Ʒe met ðuhte: XLII.
15. Ʒa Ʒær Ʒe Ʒýne Ʒ se Ʒið ne ðah Ʒā ðe unrihte
inne Ʒe hýdde Ʒræce under Ʒealle Ʒeard
ær of Ʒloh feara Ʒūne Ʒa Ʒio fæhð Ʒe
Ʒeard Ʒe Ʒrecen Ʒrað lice Ʒundur hƷar
Ʒon eorl ellen rôf ende Ʒe fere. lif Ʒe
20. ƷceaƷta Ʒon lenƷ ne mæƷ mon mid hiƷ
meƷū medu Ʒeld buan ƷƷa Ʒær bio Ʒulfe.

- 197^a. þa he biorȝer pearð rohte rearo niðar ȝeolfa
necuðe þurh hpæt his porulde ȝe dal peor
ðan ȝceolde. ȝpa hit oð domes dæg diope be
nem don þeod nar mære þa ðæt þær dýdon
5. þ se ȝecȝ pære ȝynnū ȝcildȝ herȝū ȝe heaðe
rod hell bendū fæst pō mū ȝe pitnad ȝe ðone
ponȝ ȝtrade næs he ȝold hpæte ȝearpor
hæfde aȝen der est ær ȝe ȝceapod. piȝ lâf
maðelode pihtanes ȝunu oft ȝceall eorl
10. monȝ anes pillan præc a dreoȝeð ȝpa uȝ ȝe
porden iȝ ne meahton peȝe læran leofne
þeoden rices hýrde ræd æniȝne þ he ne ȝrette
ȝold pearð þone lete hýne licȝean þær he
lonȝe pær picū punian oð poruld ende
15. heoldon heah ȝe ȝceap hord ȝȝ ȝe ȝceapod ȝri
me ȝe ȝonȝen pæs þ ȝifeðe to ȝpið þe ðone
þýder on týhte. Ic pær þær inne ȝ þ eall
ȝeond ȝeh recedes ȝeatpa þa me ȝe rýmed
pær nealler ȝpæslike ȝið alýfed inn under
20. eorð peall ic on oforȝe ȝe fenȝ micle mid
mundū mæȝen býrðenne hord ȝeȝtreona hider
- 197^b. ut ætbær cýniȝe minū cpico pæc þa ȝena
wis ȝ ȝe pittȝ porn eall ȝe ȝpræc ȝomol on ȝehðo
ȝ eopie ȝretan het bæd þ ȝeȝe porhton æfter
pineȝ dædū inbæl ȝtede beorh þone hean micelne
5. ȝ mærne ȝpa he manna pæs piȝend peorð
fulloȝt piðe ȝeond eorðan þenden he þurh
pelan brucan moȝte. Uton nu efȝtan oðre
ȝeon ȝ ȝeccean rearo ȝe þræc pundur under
pealle ic eop piȝiȝe þ ȝe ȝenoȝe neon ȝceapiað
10. beaȝar ȝ brad ȝold ȝie ȝio bær ȝearo ædre ȝe
æfned þōn pe ut cýmen ȝ þōn ȝe ferian frean
uȝerne leofne mannan þær he lonȝe ȝceal
on ðær paldender pære ȝe þo lian. het ða ȝebeodan
byre pihtanes hæle hilde dior hæleða mo
15. neȝū bold aȝendra þ hie bæl puðu feorran
feredon folc aȝende ȝodū to ȝenes nu ȝceal ȝled
fretan peaxan ponna leȝ piȝena ȝtrenȝel þone
ðe oft ȝebād iȝern ȝcure þōn ȝtræla ȝtorm
ȝū
ȝtrēn. ȝe bæded ȝcoc ofer ȝcild peall ȝceft nýtte
20. heold fæðer ȝearpū fūȝ flane full eode. huru
ȝe ȝnotra ȝunu pih ȝtanes aciȝde of corðre

- 198^a. cynⁱⁱⁱⁱiger þeƷnas . . f . . e . . r . . ne þa Ʒeleſtan eode
 eahta Ʒū under inƷit hroƷ hilde rinc Ʒū on
 handa bæſ æled leoman Ʒeðe on orde Ʒeong
 næſða on hlytme hƷa þ hord Ʒtrude Ʒýððan
 5. or Ʒearde æniƷne dæl ƷecƷar ƷereƷon on Ʒele
 Ʒunian læne licƷan lýt æniƷ mearn þ hi ofoſtlice
 ut Ʒe feredon dýre maðmas dracan ec ƷcuƷun
 Ʒýrm of Ʒeall clif let on ƷeƷ niman flod fæð
 mian frætƷa hýrde (hyrde) þ Ʒæs Ʒunden Ʒold
 10. on Ʒæn hladen æƷhpæs unrim æƷelinge boren
 har hilde to hrones næſſe:~ XLIII.
 Ðim ða Ʒe Ʒire dan Ʒeata leode ád on eorðar
 un Ʒac licne helm behongen hilde bordū
 beorhtū býrnū ƷƷa he bena Ʒæs aleƷdon ðato
 15. middes mærne þeoden hæleð hiofende hlaƷord
 leofne onƷunnon þa on beorge bæł fyra
 mæst . ƷiƷend Ʒeccan Ʒudu rêc aſtah ƷƷeart
 of ƷƷicðole ƷƷoƷende let Ʒope be Ʒunden Ʒind
 blond Ʒ læƷ oð þ he ða bân hūs Ʒebrocen hæfde
 20. hat on hreðre hiƷū unrote mod ceare mæn
 don mon drýhtnes *cn . alm* ƷƷýlce Ʒiomor Ʒýd
- 198^b. laſ (^{on}in) meople Ʒunden heorde
 Ʒ^oerƷ ceariƷ Ʒælde Ʒe neahhe þ hio hyre
 . . . Ʒ . . . Ʒas hearde on // . de Ʒæl fýlla Ʒonn
 hildes eƷesan hýðo huf mýd . heofon rece
 5. ƷealƷ . Ʒeporhton ða Ʒedra leode hlæ(^o) on lide Ʒe
 Ʒær heah Ʒ brad ƷæƷ liðendū Ʒide Ʒe rýne Ʒ betim
 bredon on týn daƷū beadu roſiſ becn bronda
 lo // . Ʒealle be Ʒorhton ƷƷa hýt Ʒeorð licorſ fo
 re Ʒnotre m findan mihton hi on beorƷ dýdon beƷ Ʒ
 10. ƷiƷlu eall ƷƷýlce hýrƷta ƷƷýlce on horde ær nið
 hýdiƷe m Ʒ nuð hæfdon for leton eorla Ʒ Ʒtreon
 eorðan healdan Ʒold on Ʒreote þær hit nuƷen liƷað
 eldū ƷƷa unnýt ƷƷa hit . . or Ʒæs . þa ýbe hlæƷ riðan
 hilde deore æƷelinge bearn ealra tƷelfa Ʒoldon
 15. Ʒi . l cƷiðan kýniƷ mænana Ʒord Ʒýd Ʒrecan Ʒ ýb Ʒe .
 ƷƷrecan eahtodan eorl Ʒcipe Ʒ hiſ ellen Ʒeorc duƷuðū
 demdon ƷƷa hit Ʒ d . . . bið þ mon hiſ Ʒine drýh Ʒordū
 herƷ ferhðū freoƷ . þonne he forð Ʒcile of lic hamana
 Ʒeorðan ƷƷa beƷnor nodon Ʒeata leode hlaƷordes
 20. . . . re heorð Ʒ neatar cƷædon þ he Ʒære Ʒyruld cýniƷ
 mannū milduſt Ʒ mon . . æruſt leodū liðorſt Ʒ lof
 Ʒeornorſt.

Annuaire

Karl August Bartsch

W. Drugulin's Buch- und Kunstdruckerei in Leipzig.

Akademische Verlagsbuchhandlung von J. C. B. Mohr
(Paul Siebeck) in Freiburg i. B. und Tübingen.

In meinem Verlage erscheint:

Zimmerische Chronik.

Herausgegeben von

Karl August Barack.

Zweite verbesserte Auflage.

4 Bände gross 8. ca. 160 Bogen, vollständig Ostern 1882.

Erschienen sind seit Ostern 1881: *Erster bis dritter Band.*

Subscriptionspreis pro Band 15 Mark.

Nach Erscheinen des ganzen Werkes tritt ein erhöhter Ladenpreis ein.

*In Renaissance-Lederband gebundene Exemplare
pro Band 5 Mark mehr.*

„Die vorliegende Ausgabe erschien zuerst im Jahre 1869 in vier starken Bänden als 91.—94. Publication des literarischen Vereins in Stuttgart. Wir zeigten das wichtige und anziehende Quellenwerk in diesem Blatte (Jahrg. 1869, Nr. 50, Sp. 1446) an und dankten dem Hrsgbr., Hrn. Dr. Barack, für seine gediegene Leistung, zugleich auch des verdienstvollen Antheils des Vereins-Präsidenten Hrn. Prof. A. v. Keller gedenkend, „weil unter seiner Aegide dieses Werk zur Veröffentlichung gelangte, welches uns durch den Buchhandel wohl niemals geboten worden wäre“. Und gerade dieses Werk erscheint nun im Buchhandel in einer zweiten verbesserten Auflage, von der der erste stattliche Band in äusserst wohlgefälligem ja splendidem Gewande uns vorliegt. Denn zu den bevorzugten und meist begehrten Publicationen des literarischen Vereins gehörte sofort nach ihrem Erscheinen Barack's Ausgabe; die Literaturgeschichte würdigte das Werk nach Verdienst, die Kritik beleuchtete seinen vielseitigen Werth, und in kurzer Zeit war es nur noch antiquarisch zu haben. So regte sich bald der Wunsch nach einem Neudrucke. Zweite Auflagen zu veranstalten, liegt nicht in der Tendenz des literarischen Vereins; aber im Hinblick auf die grosse Wichtigkeit des Werkes verzichtete er auf sein Eigenthumsrecht, wofür ihm der Hrsgbr. seinen Dank darbringt, in den gewiss alle Freunde der Chronik einstimmen werden.

Für die neue Auflage hat der Hrsgbr. sich mannigfach bemüht. Dass er im Interesse eines weiteren Leserkreises gegen die Handschrift die Umlaute ä, ö und ü einführte, sofern der alte Sprachgebrauch und die Mundart keine Einsprache erhob, darf man wohl billigen. Ausserdem hat Barack mit Berücksichtigung der seit der ersten Auflage erschienenen Literatur und namentlich der von Liebrecht verschiedentlich gegebenen Erläuterungen an zahlreichen Stellen weitere erklärende Bemerkungen oder Verweisungen auf Literaturbelege beigelegt.“

(Literar. Centralblatt, 1881. Nro. 37. Sp. 1277.)

Germanischer Bücherschatz herausgegeben von Alfred Holder.

Puncte ausgedrückt, Ausradiertes ist in runde Klammer gesetzt. Die Herausgabe von Otfrid's Evangelienbuch hat Herr Professor Dr. Paul Piper übernommen, welcher in einem besonderen Vorwort, auf das wir hier der Kürze halber verweisen Näheres über seine Ausgabe mittheilt.

Der Verleger war bemüht, die Bändchen bei guter und solider Ausstattung zu einem möglichst billigen Preise herzustellen.

Erschienen sind:

1: **Cornelii Taciti de origine et situ Germanorum liber.** Edidit Alfred Holder. kl. 8. (22 Seiten.) 40 Pf.

2: **Einhardi uita Karoli imperatoris.** Edidit Alfred Holder. kl. 8. (33 Seiten.) 60 Pf.

3: **Beowulf.** Herausgegeben von Alfred Holder. I: Abdruck der Handschrift im British Museum, Cotton. Vitellius A. XV. Zweite Auflage. (70 Seiten.) M. 1. 60 Pf.

4: **Otfrid's Evangelienbuch.** Herausgegeben von Paul Piper. (352 Seiten.) M. 4.

Diesen schliessen sich zunächst an:

5: **Iordanis, De origine actibusque Getarum.** Edidit Alfred Holder.

6: **Nithardi historiarum libri III.** Edidit Alfred Holder.

Für 1882 sind vorerst in Aussicht genommen:

Baedae historia ecclesiastica gentis Anglorum. Edidit Alfred Holder.

Saxonis Grammatici historia Danica. Edidit Alfred Holder.

Dr. Alfred Holder.

Akademische Verlagsbuchhandlung von J. C. B. Mohr.

*Akademische Verlagsbuchhandlung von F. C. B. Mohr
(Paul Siebeck) in Freiburg i./B. und Tübingen.*

Soeben ist erschienen:

Valentin Ickelsamers
Teutsche Grammatica.

Herausgegeben

von

Dr. Kohler,

Unterbibliothekar an der K. Universitätsbibliothek zu München.

Mit Titel u. Initialen nach dem Originalwerk in Facsimile-Druck.

Dritte durchgesehene Auflage (des Neudruckes).

3¹/₂ Bogen klein 8. M. 1.

Nur in erster Auflage ist erschienen: feine Ausgabe M. 1.50,
in ganz Schweinslederband M. 3.

..

Margaretha Ebner
und
Heinrich von Nördlingen.

Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Mystik

von

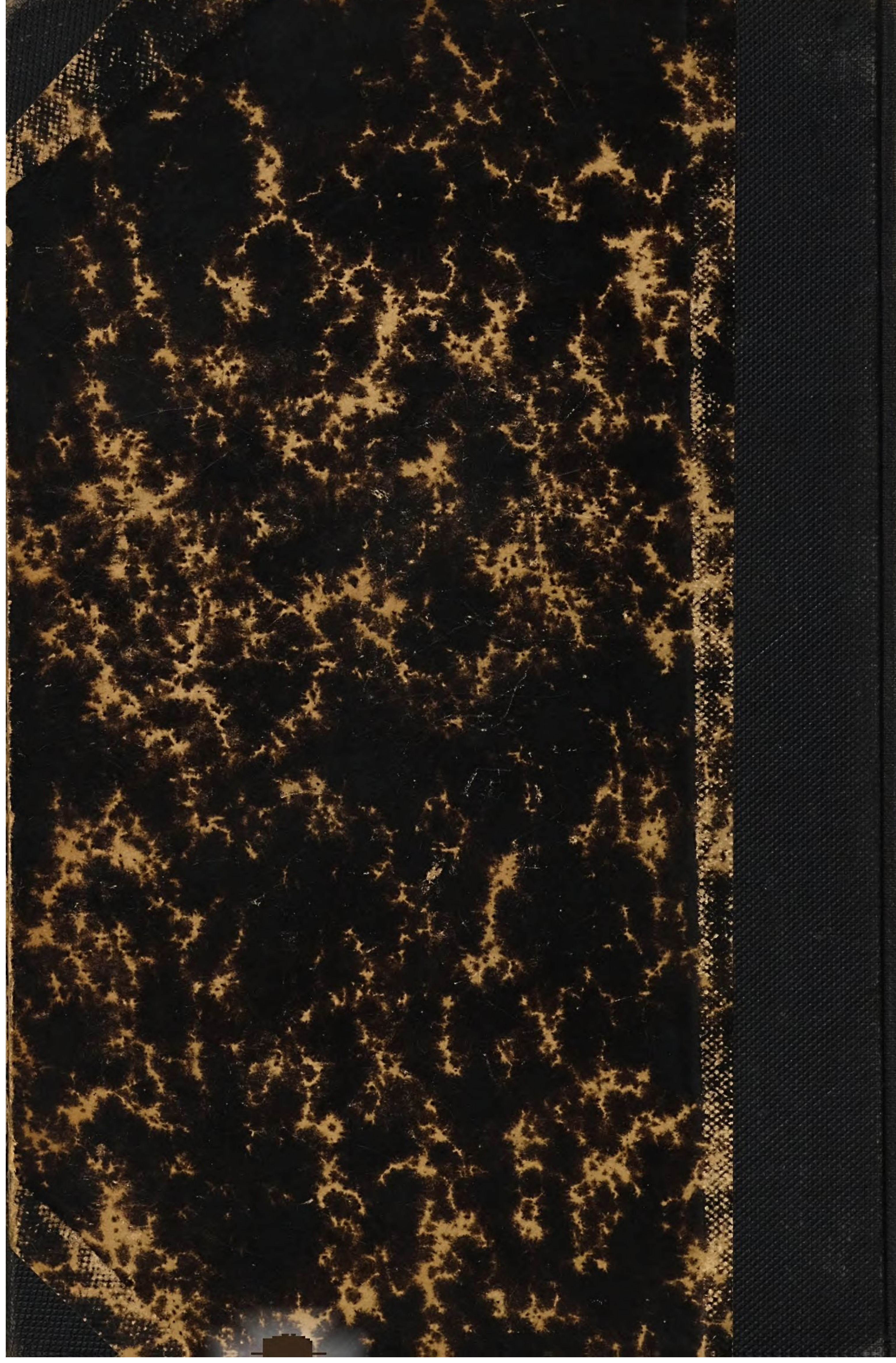
Philipp Strauch.

8. CVI. 414 Seiten. 12 Mark.

Die Offenbarungen der Margaretha Ebner († 1351) zu Maria Medingen erscheinen hier zum ersten Male nach der Medinger Handschrift des Jahres 1353 mit Berücksichtigung einer Handschrift des Britischen Museums sowie der Fürstlich Wallersteinischen Bibliothek zu Mayhingen gedruckt. Ihnen folgt in chronologischer Anordnung die Correspondenz Heinrichs von Nördlingen und einiger anderer Mystiker mit Margaretha nach derselben Handschrift des Britischen Museums, die auch die Offenbarungen enthält. Die Einleitung wird über die Handschriften, ihr gegenseitiges Verhältniss, über die Sprache der Denkmäler berichten und eine Darstellung der Lebensverhältnisse der Ebnerin und Heinrichs von Nördlingen bringen. Den Schluss bildet ein fortlaufender Commentar zu den Schriften in Gestalt von Anmerkungen.

November 1881.

Karl Rößl



Holder, Alfred, 1840-1916 [Herausgeber]

Beowulf

Bd.: 1

Freiburg i. Br. [u.a.] 1882

Germ.g. 58 n-3

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11608529-2